

# Evropski jezikovni listovnik

European Language Portfolio  
Portfolio Européen des Langues  
Portfolio Europeo de las Lenguas  
Portfolio Europeo delle Lingue  
Europäisches Sprachenportfolio  
Európai Nyelvi Portfólió  
Evropski jezični portfolio

za osnovnošolce v starosti od 11 do 15 let

for primary-school learners aged 11 to 15  
pour les élèves de 11 à 15 ans  
para alumnos de 11 a 15 años  
per studenti medi della scuola dell'obbligo dagli 11 ai 15 anni  
für Grundschüler im Alter von 11 bis 15 Jahren  
11-15 éves általános iskolások részére  
za učениke osnovnih škola od 11 do 15 godina



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA ŠOLSTVO IN ŠPORT

REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRY OF EDUCATION AND SPORT

Svet Evrope  
Council of Europe  
Conseil de l'Europe  
Consejo de Europa  
Consiglio d'Europa  
Europarat  
Európa Tanács  
Vijeće Evrope



ime in priimek \_\_\_\_\_



# Evropski jezikovni listovnik

## za osnovnošolce v starosti od 11 do 15 let

### European Language Portfolio for primary-school learners aged 11 to 15

Pričujoči *Evropski jezikovni listovnik* je nadgradnja predhodne različice, ki je izšla leta 2000 kot eksperimentalno gradivo pilotnega projekta Sveta Evrope. Takrat je projekt vodila Lucija Čok, sodelovala pa sta Ministrstvo za šolstvo in šport RS in Univerza v Ljubljani - Pedagoška fakulteta.

Strokovna skupina za uvajanje evropskega jezikovnega portfolija v okviru sodelovanja RS v projektu Sveta Evrope »European Language Portfolio«:

Predsednik: Janez Skela  
Kordinatorica: Zdravka Godunc  
Članice: Sabina Grošelj, Nada Holc, Metka Jauk, Branka Petek, Nada Puklavec, Neva Šečerov

#### Delovna skupina Jezikovnega listovnika:

Vodja projekta: Janez Skela  
Kordinatorica: Zdravka Godunc  
Avtorja: Janez Skela, Nada Holc  
Sodelavke:  
za francoščino: Sabina Grošelj, Metka Šorli, Patricija Štefančič Počkaj  
za nemščino: Sonja Leban, Irena Oman, Breda Premzl, Lidija Tempfer, Sonja Žiger  
za angleščino: Manica Danko, Albina Hribar, Metka Jauk, Dunja Marguč, Neda Marka, Mateja Rajh, Sonja Tratnik Stegovec  
Recenzentki: Meta Grosman, Urška Sešek  
Lektorica za slovenski jezik: Alenka Valh Lopert  
Lektor za angleški jezik: Alan McConnell Duff  
Ilustracije: Irena Romih  
Oblikovanje naslovnice: Peter Jamšek, Preblist  
Likovno uredništvo: Založba Tangram d.o.o.  
Foto: Fotospring, Matjaž Rebolj  
Oblikovna zasnova notranjosti: Repro studio Kapital / Založba Kapital d.o.o.  
Založnik: Ministrstvo za šolstvo in šport Republike Slovenije



Svet Evrope / Council of Europe / Conseil de l'Europe  
Evropski jezikovni listovnik: **potrjeni izvod št. 57.2004**  
European Language Portfolio: **accredited model No. 57.2004**

This model conforms to the agreed *Principles and Guidelines* and fulfils the conditions outlined in *Rules on accreditation of ELP models*.

**Steering Committee for Education - ELP Validation Committee**

Zasnova Evropskega jezikovnega listovnika temelji na gradivih, ki jih je ustvaril Svet Evrope, predvsem na dokumentu z naslovom *Skupni evropski okvir smernic za jezikovno učenje in poučevanje* (Common European Framework of Reference for Language Learning and Teaching).

Opisniki v samoocenjevalnih razpredelnicah temeljijo na *Skupni samoocenjevalni lestvici* (Common Self-assessment Grid), veljavnih tujejezikovnih učnih načrtih v slovenskih osnovnih šolah, avtorja pa sta se zgledovala tudi po primerljivih tujih jezikovnih listovnikih (**Avstrija:** *Das Europäische Sprachenportfolio als Lernbegleiter in Österreich*; **CELP - Central European Language Portfolio**; **Češka:** *Evropské jazykové portfolio*; **Italija:** *Portfolio Europeo delle Lingue*; **Nemčija:** *Europäisches Sprachenportfolio*; **Slovenija:** *Evropska jezikovna mapa za odrasle*; **Evropski jezikovni portfolijo za študente**; **Švica:** *European Language Portfolio/Portfolio européen des langues*).

# EVROPSKI JEZIKOVNI LISTOVNIK: Tvoj sopotnik pri jezikovnem učenju

## THE EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO: Your Companion to Language Learning

Evropski jezikovni listovnik oz. portfolijo spodbuja učenje jezikov in s tem večjezičnost. Z njegovo pomočjo boš lahko beležil(a) vse, kar si doslej počel(a) in počneš v zvezi z učenjem jezikov. Zasnovan je tako, da ti bo v pomoč pri načrtovanju, organiziranju in vrednotenju tvojega učenja jezikov. Pomagal pa ti bo tudi pri razmišljanju o tem, kako se sam(a) učinkovito učiš jezikov in kako lahko postaneš se boljši učenec/učenka.

Evropski jezikovni listovnik je nastal pod okriljem Sveta Evrope, ki je pomembna evropska organizacija s sedežem v Strasbourgu, v Franciji. Zavzema se za sožitje, razumevanje in strpno sobivanje vseh narodov v Evropi, zelo dejaven pa je tudi na področju jezikovnega izobraževanja. Svet Evrope je zato sprožil pobudo za oblikovanje Evropskega jezikovnega listovnika, saj se le-ta s svojo zasnovi odlično prilega v zgoraj omenjeni okvir delovanja sveta Evrope. Njegovi glavni cilji so:

- spodbujati večjezičnost in sodelovanje med kulturami
- spodbujati pretočnost v Evropi
- krepiti in ohranjati kulturno raznolikost
- spodbujati samostojno učenje
- spodbujati vseživljenjsko učenje jezikov

Evropski jezikovni listovnik uporabnikom omogoča mednarodno prepoznavno beleženje jezikovnega znanja in medkulturnih izkušenj. Za vrednotenje svojega znanja boš uporabil(a) 6-stopenjsko mednarodno samoocenjevalno lestvico (A1, A2, B1, B2, C1, C2). Ciljni ravni Evropskega jezikovnega listovnika za osnovnošolce sta A2 in B1.

Ta jezikovni listovnik je tvoja last in z njim boš delal(a) več let. Pri delu z njim ti bodo pomagali učitelji, vendar boš glavno vlogo odigral(a) sam(a). V njem boš hranil(a) svoje najboljše izdelke in biti mora jasen pokazatelj tega, kar zmoreš v različnih jezikih. Svoje zapise redno dopolnjuj in se potruj, da bo v njem vedno nekaj, na kar si ponosen/ponosna. Brez dvoma boš kdaj kasneje z veseljem prebiral(a) svoje zapise. Oblikuj jezikovni listovnik po svoji meri.

The European Language Portfolio (ELP) promotes language learning, and thus multilingualism. It will help you keep a record of all the work you do in languages. The ELP is designed to help you plan, organize, and evaluate your language learning. It also wants to help you reflect on what helps you when you learn foreign languages, and how you can become a better language learner.

The ELP was created by the Council of Europe. The Council of Europe is an important European organisation which has its headquarters in Strasbourg, France. It wants to develop mutual understanding and tolerance among people of different cultures. It also works to improve language education. That is why the Council of Europe started the ELP, because the latter fits perfectly into the Council of Europe's framework. It aims to:

- promote plurilingualism and dialogue between cultures
- facilitate mobility in Europe
- strengthen and preserve cultural diversity
- foster autonomous learning
- encourage lifelong language learning

The ELP is designed to help the users record and present their own language proficiency and cultural experiences in an internationally comparable way. It uses six international language levels suggested by the Council of Europe (A1, A2, B1, B2, C1, C2). The target levels of the European Language Portfolio for primary-school learners (aged 11 to 15) are A2 and B1.

This language portfolio is your property, and you will work with this copy for several years. Your teachers will help you work with this language portfolio, but you will be the main person working with it. You will keep your best work in the portfolio, and it should be clear evidence of what you can do in foreign languages. Try to keep all records complete and try to have something nice to show. You will definitely enjoy going back through your records. Make a language portfolio that you will be happy with.



# Zakaj bom oblikoval(a) svoj jezikovni listovnik?

Why will I create my own language portfolio?

---

- Z njim bom beležil(a) in spremljal(a) svoje delo z jeziki.
- Z njim bom pokazal(a), kaj že znam in zmorem z jeziki.
- Z njim bom pokazal(a), kako bi želel(a) nadaljevati delo z jeziki.
- Z njegovo pomočjo bom lažje ugotovil(a), kako se najlažje in najboljše učim.
- Če bom menjal(a) šolo, bom lahko pokazal(a) novim učiteljem, kaj znam.
- Z njegovo pomočjo bom ocenjeval(a) in presojal(a) svoje znanje jezikov.
- Z njegovo pomočjo bom opisal(a) svoj jezikovni življenjepis.
- V njem bom shranil(a) nekaj primerov svojega dela z jeziki (npr. slike, avdio in video kasete, domače naloge, spise, nareke, teste, projekte itd.).
- Spodbujal me bo k nadaljnjemu učenju jezikov.
- Koristil mi bo pri potovanjih, sklepanju novih prijateljstev.
- Koristil mi bo pri iskanju dela v Evropi in drugod.

It will:

- help me record and monitor my language work
- help me show what I already know and can do in languages
- help me plan my further language learning
- help me reflect on my own language learning, i.e. how I learn most effectively
- help me inform my new teachers on what I know and can do in languages when changing school
- help me evaluate and assess my language proficiency, i.e. how well I know different languages
- help me describe my language biography, i.e. my life as a language learner
- help me store samples of my language work (e.g. pictures, audio & video cassettes, homework, compositions, dictations, tests, projects, etc.)
- encourage me to learn further languages
- help me when travelling, and making new friendships
- help me when looking for work in Europe and elsewhere



## Moj jezikovni listovnik vsebuje 3 dele:

My language portfolio contains 3 parts

Jezikovna izkaznica je kot nekakšen 'potni list'. Poleg mojih osebnih podatkov (npr. datum in kraj rojstva, narodnost itd.) vsebuje tudi podatke o mojih jezikih. Prikazuje, katere jezike znam in kako dobro jih znam. Jezikovno izkaznico zato uporabljam kot dokument, ki ga lahko pokažem vsakomur, ki želi vedeti, kaj zmorem v različnih jezikih.

# 1



My Language Passport is similar to an official passport, i.e. the document you may have to show when you enter or leave a country. My Language Passport similarly includes personal details (e.g. date and place of birth, nationality, etc.). In addition to this, however, it also contains information about my languages. It shows which languages I know and how well I know them. I can use this passport like a document when I want to show someone what I know and can do in languages.

Jezikovni življenjepis izrisuje osebno zgodovino mojega jezikovnega učenja in podaja potek vsega, kar sem doslej počel(a) kot učenec/učenka jezikov. V tem delu bom beležil(a), kateri jezik oz. jezike govorim doma, katere jezike uporabljam s prijatelji, kje, kdaj, zakaj in koliko časa sem se učil(a) jezikov, ki jih poznam itd. Z Jezikovnim življenjepisom bom spremljal(a) svoj napredek.

# 2



The Language Biography is a personal account of my 'language learning life' so far, i.e. it describes my life as a language learner. In it I will record which language(s) I speak at home, which languages I speak with my friends, where, when, for how long and why I learnt my languages, etc. The Language Biography will help me see my progress.

Zbirnik je nekakšna mapa, v katero bom spravljaj(a) izdelke, za katere menim, da so še posebej dobri. Vanj lahko vložim risbe, slike, fotografije, različna besedila, spise, domače naloge, spominke s svojih potovanj (npr. prospekte, razglednice ipd.), zvočne in video kasete, projektno delo, teste, izrezke iz časopisov, sezname, ankete, miselne vzorce, slikovne upodobitve, svoja razmišljanja, pesmi, itd. Ti izdelki ponazarjajo in beležijo napredek, ki sem ga naredil(a) in tako dopolnjujejo podatke, ki jih vsebujeta Jezikovna izkaznica in Jezikovni življenjepis.

# 3



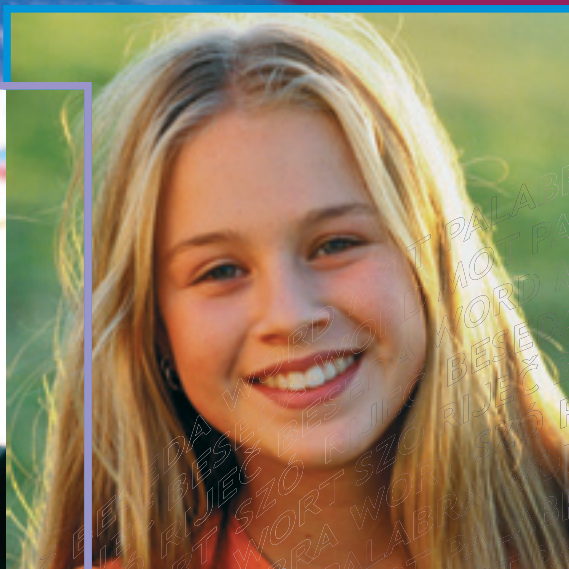
The dossier is like a folder in which I will collect all samples of work which I think are particularly successful. These can be drawings, pictures, photos, various texts, compositions, homework, souvenirs from my journeys (e.g. brochures, postcards, etc.), audio and video cassettes, project work, tests, newspaper cut-outs, lists, questionnaires, mind-maps, visual material, my own reflections, poems, etc. These samples illustrate and document the progress I have made, and the Dossier thus complements the information contained in the Language Passport and the Language Biography.

Pri urejanju jezikovnega listovnika mi bo pomagal(a) učitelj/ica .....  
My teacher ..... will help me create my language portfolio.

# Jezikovna izkaznica

## Language Passport

---



ime in priimek \_\_\_\_\_



# Jezikovna izkaznica

## Language Passport

Svet Evrope je medvladna organizacija s stalnim sedežem v Strasbourgu, v Franciji. Njegov glavni cilj je krepiti enotnost Evrope in zagotavljati dostojanstvo državljanov in državljanek Evrope, in sicer z zaščito naših osnovnih vrednot: demokracije, človekovih pravic in pravne države.

Eden izmed njegovih glavnih ciljev je krepiti zavest o evropski kulturni identiteti in podpirati medsebojno razumevanje med pripadniki različnih kultur. Zaradi tega Svet Evrope vodi in usklajuje uvajanje Evropskega jezikovnega listovnika, osebnega dokumenta, ki s svojo zasnovo podpira in daje priznanje jezikovnemu učenju in medkulturnim izkušnjam na vseh stopnjah učenja.

**Kontakt:**  
Language Policy Division  
Directorate General IV  
Council of Europe, Strasbourg, France  
Web site: <http://www.coe.int/portfolio>  
© 2000 Council of Europe.  
Strasbourg, France

Ta Jezikovna izkaznica je del Evropskega jezikovnega listovnika za osnovnošolce, ki ga je izdalo:

Ministrstvo za šolstvo in šport Republike Slovenije

The Council of Europe is an intergovernmental organisation with its permanent headquarters in Strasbourg, France. Its primary goal is to promote the unity of the continent and guarantee the dignity of the citizens of Europe by ensuring respect for our fundamental values: democracy, human rights and the rule of law.

One of its main aims is to promote awareness of a European cultural identity and to develop mutual understanding among people of different cultures. In this context the Council of Europe is coordinating the introduction of a European Language Portfolio to support and give recognition to language learning and intercultural experiences at all levels.

**Contact:**  
Language Policy Division  
Directorate General IV  
Council of Europe, Strasbourg, France  
Web site: <http://www.coe.int/portfolio>  
© 2000 Council of Europe. Strasbourg, France

This Language Passport is part of the European Language Portfolio for primary-school learners (ELP) issued by:

The Ministry of Education and Sport  
of the Republic of Slovenia



# Jezikovna izkaznica

## Language Passport

---

### Kaj je jezikovna izkaznica in čemu služi?

- Jezikovna izkaznica vsebuje osnovne podatke o meni (ime, priimek, razred, šola, kdaj sem pričel(a) z jezikovnim listovnikom itd.).
- Prikazuje vse moje pomembne jezikovne zmožnosti in medkulturne izkušnje.
- Podaja pregled mojih jezikovnih zmožnosti v različnih jezikih v določenem času.
- Beleži vse jezike, ki jih poznam in uporabljam, in sicer tako tiste, ki sem se jih učil(a) v šoli in izven nje.
- Omogoča samoocenjevanje s pomočjo posebnih samoocenjevalnih lestvic.
- Vsebuje seznam vseh jezikovnih potrdil, spričeval in priznanj, ki sem jih prejel(a).

### What's the Language Passport for?

- The Language Passport contains basic information about me (name, surname, class, school, when I started this portfolio, etc.).
- It shows at a glance all my language skills and intercultural experience.
- It provides an overview of my proficiency in different languages at a given point in time.
- It records all the languages that I know or use, including languages that have been learned both inside and outside school.
- It allows for self-assessment with the help of special self-assessment scales.
- It includes a list of all language certificates and diplomas I have obtained.

# Jezikovna izkaznica

## Language Passport

Ime mi je  
My name is

Ime in priimek  
First name & surname

**Lastnik / lastnica listovnika**  
Owner of portfolio



Moja slika (nalepi svojo fotografijo)  
Photo of me (stick in your photograph)

Rojen/a sem  
I was born on

Rojstni datum  
Date of birth

V  
in

Rojstni kraj  
Place of birth

Sem dekle/fant  
I am a girl/boy

Država  
Country

Spol  
Sex

Naslov  
My address

Z listovnikom sem začel/a  
I started this portfolio on

Datum  
Date

V razredu  
In Class

# Moji jeziki

## My Languages

Moj prvi oz. materni jezik: My first or mother tongue	
Materni jezik staršev: My parents' mother tongue(s)	
Sporazumevalni jezik(i) v domačem okolju: Language(s) spoken in my environment	
Moje narečje: My dialect	
Moji sorodniki, prijatelji, znanci govorijo z menoj v ..... jeziku: My relatives, friends and acquaintances speak to me in ..... (language)	

### Moje učenje jezikov (šola in tečaji)

#### My language study (schools and courses)

Jezik(i) Language(s)	Ime šole ali tečaja Name of school or language course	Šolsko leto School year	Skupno število ur Total number of hours
angleščina	tečaj v vrtcu	1999/2000	50



# Moji jeziki

## My Languages

### Moje učenje jezikov: Obiskujem/obiskoval(a) sem šolo, kjer se poučuje v tujem jeziku.

My language study: I attend(ed) a school which teaches subjects in a foreign language.

Ime šole Name of school	Naslov Address	Jezik Language	Od ... do From ... to

### Moje učenje jezikov: Obiskoval(a) sem šolo v tujini.

My language study: I attended school abroad.

Ime šole Name of school	Država, mesto Country of school, place	Učni jezik Language of instruction	Od ... do From ... to

### Moje učenje jezikov (izven šole)

My language study (outside school)

Jezik(i) Language(s)	Leto/leta (od ... do) Year(s): from ... till	Kje in kako se učim / sem se učil(a) jezikov Where and how I learn(ed) this/these language(s)
italijanščina	2002-2004 (3 leta)	- s svojo sosedo 2x tedensko po eno uro - dopisovanje po e-pošti s prijateljem, ki sem ga spoznala na počitnicah

# Pregled mojega jezikovnega učenja in medkulturnih izkušenj

Summary of my language learning and intercultural experiences

Legenda:

Key:

a = Do enega tedna  
Up to 1 week

b = Do enega meseca  
Up to 1 month

c = Do enega leta  
Up to 1 year

d = Več kot eno leto  
Over 1 year

	Jezik Language				Jezik Language				Jezik Language				Jezik Language			
	a	b	c	d	a	b	c	d	a	b	c	d	a	b	c	d
Bivanje in obiski v tujini Stays and visits abroad																
Potovanja (počitnice) Travelling (holidays)																
Obiskovanje tečaja Attendance at a language course																
Šolske izmenjave (obiski, izleti) School exchange visits																
Jezikovni projekti s partnerskimi šolami v tujini Language projects with partner schools abroad																
Srečanja s tujci Encounters with foreigners																
Dopisovanje (po navadni in e-pošti) Correspondence (pen friends, e-mail)																
Festivali, tekmovanja, praznovanja ipd. Festivals, competitions, festivities, etc.																
Drugo: Other																
Drugo: Other																
Drugo: Other																

# Moja dokazila o znanju jezikov

My certificates and diplomas



Jezik Language(s)	Stopnja (od A1 do C2) Level (from A1 to C2)	Dokument/ dokazilo Title of the document	Izdan/o od Awarded by	Datum Date



# Samovrednotenje

## Self-assessment






Na naslednjih straneh boš našel/našla razpredelnice, v katerih boš označil(a) doseženo stopnjo znanja za vse jezike, ki jih (po)znaš. Za vsak jezik uporabi drugo razpredelnico. Pri izpolnjevanju si pomagaj s samoocenjevalno lestvico (str. 13-14 v Jezikovni izkaznici) in samoocenjevalnimi razpredelnicami v Jezikovnem življenjepisu (str. 9-25). Na razpolago imaš šest razpredelnic, kar bi moralo zadoščati za vse jezike, ki jih poznaš, tudi tiste, v katerih znaš povedati samo nekaj besed. Pobarvaj ustrezen predalček in nato vpiši datum (npr. 10/04 = oktober 2004). Na ta način boš kasneje

lahko videl(a), kdaj si dosegel/dosegla določeno stopnjo znanja. Razpredelnice posodobi vsaj enkrat letno.

The tables on the following pages will enable you to establish your personal language profile; to complete them, refer to the self-assessment grid (pp 13-14 in the Language Passport) and the checklists (pp 9-25 in the Language Biography). Use a different table for each of the languages you know. There are tables for six languages, so there should be enough for all your languages, even for those in which you can only say a few words. Colour the appropriate box and then write in the date (e.g. 10/04 = October 2004). This will later show you when you reached a certain level of language proficiency. The tables should be updated at least once a year.

### Primer izpolnjevanja razpredelnice:

#### Example of how to fill in a grid

Jezik Language	Nemščina					
	A1	A2	B1	B2	C1	C2
		10/03	11/04			
			10/03	11/04		
	10/03	11/04				
	10/03	11/04				
	10/03	11/04				

#### Legenda:

Key:



Poslušanje  
Listening



Branje  
Reading



Govorno sporazumevanje  
Spoken interaction








Govorno sporočanje  
Spoken production













Pisanje  
Writing

# Samovrednotenje

## Self-assessment

Jezik Language	.....					
	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						





Jezik Language	.....					
	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						

Jezik Language	.....					
	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						



# Samovrednotenje

## Self-assessment



Jezik  
Language

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						

Jezik  
Language

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						

Jezik  
Language


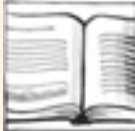



	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						

# Ocena učitelja

## Teachers' assessments

### Učenčevo/učenkinino delo v šoli ustreza naslednji stopnji

The learner's school work corresponds to the following level

	Jezik Language	A1	A2	B1	B2	C1	C2	Datum in podpis učitelja Date and teacher's signature
<b>Poslušanje</b> Listening 								
<b>Branje</b> Reading 								
<b>Govorno sporazumevanje</b> Spoken interaction 								
<b>Govorno sporočanje</b> Spoken production 								
<b>Pisanje</b> Writing 								

Ta jezikovna izkaznica je bila izpolnjena s pomočjo naslednje šole oz. šol:  
This language passport was completed with the help of and under the supervision of the school(s) below

.....

.....

.....

.....

Žig šol(e)  
Official stamp of the school

# Skupne jezikovne ravni: samooocenjevalna razpredelnica

Common reference levels: self-assessment grid

---

Spodnja razpredelnica je povzeta iz dokumenta Sveta Evrope, imenovanega Skupni evropski okvir smernic za jezikovno učenje in poučevanje (Common European Framework of Reference for Language Learning and Teaching).

V prvem stolpiču je naštetih pet jezikovnih zmožnosti: (1) poslušanje, (2) branje, (3) govorno sporazumevanje, (4) govorno sporočanje in (5) pisanje. Oznake v zgornji vrstici označujejo različne ravni jezikovnega znanja, ki si jih dosegel/dosegla, pri čemer je A1 najnižja stopnja, C2 pa najvišja. Pomagaj si tudi z opisi posameznih ravni (A1, A2, B1) v Jezikovnem življenjepisu.

Ciljni ravni Jezikovnega listovnika za osnovnošolce sta A2 in B1.



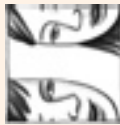


The following self-assessment grid is based on the descriptions contained in the Common European Framework of Reference for Language Learning and Teaching.

Column 1 lists five different language skills: (1) listening; (2) reading; (3) spoken interaction; (4) spoken production, and (5) writing. The ratings in the top row indicate the different levels of language proficiency you have achieved, with the lowest level (A1) on the left and the highest level (C2) on the right.

When filling in your self-assessment grids, have a look at the more detailed descriptions of language proficiency levels (A1, A2, B1) in the Language Biography.

The target levels for the users of this portfolio are A2 and B1.

## SKUPNA SAMOOCENJEVALNA LESTVICA

	VSTOPNA RAVEN A1 - Breakthrough	VMESSNA RAVEN A2 - Waystage	RAVEN SPORAZUMEVALNEGA PRAGA B1 - Threshold	VIŠJA RAVEN B2 - Vantage	RAVEN UČINKOVITOSTI C1 - Effectiveness	RAVEN MOJSTRSTVA C2 - Mastery
<b>Slišno razumevanje</b> 	Pri počasnem in različnem govoru razumem posamezne pogosto rabljene besede in najosnovnejše besedne zveze, ki se nanašajo name, na mojo družino in neposredno življenjsko okolje.	Razumem besedne zveze in pogosto besedišče, ki se nanaša na najbolj temeljne reči (npr. najosnovnejši osebni in družinski podatki, nakupovanje, neposredno življenjsko okolje, zaposlitev). Sposoben/sposobna sem ujeti glavno misel kratkih, jasno oblikovanih sporočil in obvestil.	Pri različnem govorjenju v standardnem jeziku razumem glavne točke, kadar gre za znane reči, s katerimi se redno srečujem (npr. delu, v šoli, prostem času itd. Če je govor razmeroma počasen in razločen, razumem tudi glavne misli mnogih radijskih in televizijskih oddaj, ki se ukvarjajo s sodobnimi problemi in temami, ki me osebnostno ali poklicno zanimajo.	Razumem daljše govorjenje in predavanja in sem sposoben/sposobna slediti celo bolj zahtevnim pogovorom, pod pogojem, da je tema dovolj splošna. Razumem večino televizijskih poročil in oddajo aktualnih zadev. Razumem večino filmov v standardnem jeziku.	Razumem daljše govorjenje, četudi ni natančno razčlenjeno in razmerja niso izražena jasno, temveč so samo nakazana. Brez posebnega napora razumem televizijske oddaje in filme.	Nimam težav pri razumevanju jezika, govorenega v živo ali posredovanega preko medijev. Četudi je tempo govorjenja hitre, potrebujem zgolj nekaj časa, da se navadim na narečje.
<b>Bratno razumevanje</b> 	Razumem posamezna pogosto rabljena poimenovanja, besede in preproste povedi, npr. na obvestilih, plakatih in v katalogih.	Sposoben/sposobna sem brati zelo kratka, preprosta, vsakdanja besedila, kot so reklame, prospekti, jedilniki in urniki. V njih znam poiskati natančno določen, predvidljiv podatek. Razumem kratka in preprosta osebna pisma.	Razumem besedila, katerih jezik je pretežno vsakdanji ali povezan z mojim delom. Razumem opise dogodkov, občutij in želja/ tudi v osebnih pismih.	Berem in razumem članke in poročila, v katerih pisci zastopajo določena stališča ali poglede. Razumem sodobno literarno prozo.	Razumem dolga zahtevna besedila z veliko podatki, pa tudi literarna besedila ter zaznavam slogovno razlikovitost. Razumem strokovne članke in daljša tehnična navodila, četudi se ne nanašajo na moje strokovno področje.	Z lahkoto berem vse vrste zapisanih besedil, tudi ko gre za abstraktna, po jeziku in zgradbi zahtevna besedila, npr. priročnike, strokovne članke in literarna dela.
<b>Govorno sporazumevanje</b> 	Znam se preprosto pogovarjati, če je sogovornik pripravljen svoje izjave ponoviti počasneje ali jih pojasniti in če mi je pripravljeno pomagati pri izražanju misli. Znam postavljati in odgovarjati na preprosta vprašanja, ki se nanašajo na trenutne potrebe ali splošne teme.	Sposoben/sposobna sem se sporazumevati v preprostih situacijah, kadar gre za neposredno izmenjavo informacij o splošnih vsakodnevnih stvarih. Znajdem se v krajših družabnih pogovorih, čeprav ponavadi ne razumem dovolj, da bi se lahko samostojno pogovarjal/a.	Znajdem se v večini situacij, ki se pogosto pojavljajo na potovanju po deželi, kjer se ta jezik govori. Sposoben/sposobna sem se tudi pripravljeno vključiti v pogovor, povezan s splošnimi temami, temami, ki me osebnostno zanimajo, ali takimi, ki se tičejo vsakdanjega življenja (npr. družine, hobijev, dela, potovanj) in aktualnih dogodkov.	Sposoben/sposobna sem se tekoče in naravno izražati, ne da bi pri tem preveč očitno iskala primerne izraze. Jezik znam uporabljati učinkovito in prilagodljivo tako v razprave kot tudi poklicne ali učne namene. Znam natančno izražati svoje misli in poglede ter svoj prispevek spretno povezovati s prispevki drugih.	Sposoben/sposobna sem se tekoče in naravno izražati, ne da bi pri tem preveč očitno iskala primerne izraze. Jezik znam uporabljati učinkovito in prilagodljivo tako v razprave kot tudi poklicne ali učne namene. Znam natančno izražati svoje misli in poglede ter svoj prispevek spretno povezovati s prispevki drugih.	Z lahkoto sodelujem v vsakem pogovoru in razpravi. Dobro poznam pogovorni jezik in besedne zveze. Govorim tekoče in znam natančno izražati tudi tujajne pomenske odtene. Če pri sporazumevanju naletim na kakšno težavo, jo znam spretno zaobiti in preoblikovati težavno mesto tako, da sogovorniki to malo verjetno opazijo.
<b>Govorno sporočanje</b> 	Uporabljam znam preproste besedne zveze in povedi s katerimi lahko opišem, kje živim, in ljudi, ki jih poznam.	Uporabim znam vrsto besednih zvez in povedi, s katerimi lahko na preprost način opišem svojo družino in druge ljudi. Življenjske pogoje ali svojo izobrazbo in predstavim svojo trenutno ali prejšnjo zaposlitev.	Tvoriti znam preproste povedi iz besednih zvez, s katerimi lahko opišem svoje izkušnje in dogodke, sanje, želje in ambicije. Na kratko znam razložiti svoje poglede in načrte. Sposoben/sposobna sem pripovedovati zgodbo ali obnoviti vsebino knjige oziroma filma in opisati svoje odzive.	Jasno in natančno znam opisati mnogo stvari s področji, ki me zanimajo. Razložiti znam svoj pogled na določen problem in podati prednosti in pomanjkljivosti različnih možnosti.	Sposoben/sposobna sem jasno in natančno opisati zahtevne vsebine, pri tem smiselno povezati tematske točke, razviti in poudariti posamezne vidike ter napraviti ustrezne zaključke.	Sposoben/sposobna sem jasno in tekoče podajati tudi daljše opise ali razlage. Govoru znam dati logično obliko, ki poslušalca opozarja na pomembna mesta. Slog govorjenja znam prilagoditi situaciji in poslušalcem.
<b>Pisno sporočanje</b> 	Pisati znam kratka, preprosta sporočila na razglednice, npr. s počitniškimi pozdravi. Izpolnjevati znam obrazce, ki zahtevajo osebne podatke, npr. vnesti ime, državljanstvo in naslov na hotelski obrazec.	Sestavljam znam kratka, preprosta obvestila in sporočila, ki se nanašajo na trenutne potrebe. Pisati znam zelo preprosta osebna pisma, npr. se komu za kaj zahvaliti.	Pisati znam preprosta, povezana besedila v zvezi s splošnimi temami ali temami s področja osebnega zanimanja. Pisati znam osebna pisma in v njih opisati izkušnje in vtise.	Pisati znam jasna in natančna besedila v zvezi s številnimi temami in vprašanji, ki me zanimajo. Pisati znam eseje ali poročila, v katerih moram podati informacije ali zagovarjati oziroma zavračati določena stališča. Pisati znam pisma, v katerih moram poudariti pomen določenih dogodkov in izkušenj.	Sposoben/sposobna sem tvoriti jasna, slogovno dobra besedila in obširneje izraziti svoja stališča. V pismih, esejih ali poročilih znam natančno razložiti zahtevne vsebine in pri tem primerno poudariti tista dejstva, ki se mi zdijo najpomembnejša. Oblikovati moram različne vrste besedil v pripravljenem in osebnem slogu, primerne za bralca, ki mu je tako besedilo namenjeno.	Tvoriti znam jasna, tekoča, slogovno primerna besedila. Sestavljam znam zahtevna pisma, poročila in članke v zvezi z zahtevnimi vsebinami, ki morajo imeti logično zgradbo in bralca voditi tako, da dojamemo pomembne točke. Pisati znam povzetke in kritike strokovnih in literarnih del.

RAZUMEVANJE

GOVORJENJE

PISANJE



## Common self-assessment grid

	<b>A1 - Breakthrough</b>	<b>A2 - Waystage</b>	<b>B1 - Threshold</b>	<b>B2 - Vantage</b>	<b>C1 - Effectiveness</b>	<b>C2 - Mastery</b>	
<b>Listening</b>	 I can understand familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.	 I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.	 I can understand the main points of clear, standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.	 I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.	 I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly. I can understand television programmes and films without too much effort.	 I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided. I have some time to get familiar with the accent.	
<b>Reading</b>	 I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.	 I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.	 I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.	 I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.	 I can understand long and complex factual and literary texts, appreciating distinctions of style. I can understand specialised articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.	 I can read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialised articles and literary works.	 I can read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialised articles and literary works.
<b>Spoken Interaction</b>	 I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	 I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.	 I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).	 I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining my views.	 I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use language flexibly and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skilfully to those of other speakers.	 I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.	 I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.
<b>Spoken Production</b>	 I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.	 I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.	 I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.	 I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.	 I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.	 I can present a clear, smoothly-flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.	 I can present a clear, smoothly-flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.
<b>Writing</b>	 I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.	 I can write short, simple notes and messages. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.	 I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.	 I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.	 I can express myself in clear, well-structured text, expressing points of view at some length. I can write about complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can select a style appropriate to the reader in mind.	 I can write clear, smoothly-flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.	 I can write clear, smoothly-flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.

### UNDERSTANDING

### SPEAKING

### WRITING

# Jezikovni življenjepis

## Language Biography

---



ime in priimek \_\_\_\_\_



# Jezikovni življenjepis

## Language Biography

---

### Čemu služi Jezikovni življenjepis?

Jezikovni življenjepis je del Evropskega jezikovnega listovnika za osnovnošolce. Z njegovo pomočjo bom:

- beležil(a), katere jezike sem se doslej že učil(a), kje in zakaj sem se jih učil(a);
- beležil(a), katere jezike se trenutno učim v šoli in izven nje ter opisoval(a) in hranil(a) podatke o tem, kako sem v različnih stikih in dejavnostih širil(a) svoje jezikovno in medkulturno znanje;
- razmišljal(a), česa bi se rad(a) v nekem jeziku še naučil(a) in si tako postavljaj(a) cilje za prihodnost;
- spoznaval(a), kako se učim tujih jezikov in razmišljal(a) o načinih učenja, ki so zame najbolj učinkoviti;
- ugotavljal(a), kaj v različnih jezikih že zmorem in beležil(a) svoj napredek;
- s preglednicami za samoocenjevanje bom večkrat preveril(a), kakšno je moje trenutno znanje tujega jezika;
- opisoval(a) svoje dosedanje medkulturne izkušnje in hranil(a) podatke o tem, kaj sem se v stiku z govorci drugih jezikov naučil(a) o njihovih deželah in kulturah.

### What's the Language Biography for?

The Language Biography is part of the European Language Portfolio for primary-school learners. It will help me to:

- record which languages I have learnt so far, and where and why I studied them
- record which languages I am studying at school and out of school, and how my contacts with foreign languages and cultures have shaped my intercultural experiences
- think about what I would like to learn and achieve in a certain language, and thus help me define and set my future language learning goals
- find out how I myself learn foreign languages, and learn about different ways of language learning that would work for me
- find out what I already can do in certain languages, and thus help me see my progress
- evaluate and describe, at regular intervals, my language proficiency using different self-assessment checklists
- describe all my intercultural experiences, and record what I have learnt about foreign countries and cultures

# Moj jezikovni avtoportret

## My Language Self-portrait

### I. Moje jezikovno in kulturno ozadje

#### My language and cultural background

Moj prvi oz. materni jezik je  
My first or mother tongue is

.....

Materni jezik staršev  
My parents' mother tongue(s)

.....

Moja mama se je z mano pogovarjala v  
When speaking to me, my mother used

.....

Moj oče se je z mano pogovarjal v  
When speaking to me, my father used

.....

V starosti od 1. do 15. leta sem živel(a) v  
naslednjih deželah:  
Between the ages of 1 to 15, I lived in the following country/ies

.....

Ljudje okoli mene so govorili oz. govorijo:  
People around me spoke / speak

.....

Kateri jezik? Katero narečje? Which language? Which dialect?	S kom? Who with?	Ob kakšni priložnosti? On what occasion?	Kako pogosto? How often?
prekmursko narečje	s prijatelji in družino	v prostem času	stalno, vedno



## II. Jeziki, ki sem se jih doslej učil(a) pred uradnim začetkom v osnovni šoli

Languages that I have studied so far (before the official start at the primary school)

Kateri jezik? Which language?	Kje? Kako? (npr. bivanje v deželi ciljnega jezika, tečaj v vrtcu, šola, doma) Where? How?	Kako dolgo? Duration	Zakaj? Why?
italijansščina	tečaj v vrtcu	eno leto, 1x tedensko	zaradi prijateljev

## III. Jeziki, ki sem se jih učil(a) in se jih učim v šoli

Languages that I have been studying at school

Razred Grade	Šolsko leto School year	Jeziki Languages	Tedensko število ur Number of lessons per week
1. razred			
2. razred			
3. razred			
4. razred			
5. razred			
6. razred			
7. razred			
8. razred			
9. razred			



## IV. Moje izkušnje z jeziki preko različnih medijev

My language experiences that I gained through different media

V ..... jeziku berem, gledam, poslušam ...  
 In the ..... language I read, watch, listen to ...

	Pogosto Often .....	Včasih Sometimes .....	Nikoli Never .....
Stripi Comics			
Risanke Cartoons			
Pesmi, glasba Songs, music			
Filmi Films			
Televizija Television			
Internet Internet			
E-pošta E-mail			
Video igre Video games			
Revije in časopisi Magazines and newspapers			
CD-romi CD-Roms			
Knjige Books			

## V. Moje jezikovne in medkulturne izkušnje izven šole

### My language and intercultural experiences outside of school

<p>Jezikovne in medkulturne izkušnje: Kdaj? Kje? S kom? Language and intercultural experiences: When? Where? Who with?</p>	<p>Opiši svojo izkušnjo in svoje občutke Personal comments and feelings</p>
<ul style="list-style-type: none"><li>- 15-30 julij 2003</li><li>- Dubrovnik</li><li>- Moji starši</li></ul>	<p>Na morju sem se spoprijateljil(a) z dvema fantoma iz Anglije, ki sta bila v istem kampu; ves dan smo se zabavali v vodi, se malo pogovarjali angleško, malo pa smo si pomagali z rokami.</p>
<ul style="list-style-type: none"><li>- marec 2004</li><li>- Ljubljana - šola</li><li>- asistent tujega jezika</li></ul>	<p>Pri pouku nemščine smo imeli ves mesec tujega asistenta iz Nemčije; bil je mlad in zelo zabaven, veliko smo se pogovarjali in veliko novega sem izvedel(a) o življenju v Nemčiji; naša učiteljica nam je morala večasih kaj prevesti v slovenščino.</p>
<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	
<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	
<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	
<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	
<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	
<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	
<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	
<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	

# Moji cilji in načrti

## My objectives and plans

**Oblikuj svoje cilje in načrte za jezik(e), ki se ga/jih želiš naučiti ali izpopolniti.**  
**Formulate your objectives and plans for the language(s) that you want to learn or to improve.**

Jezik Language	Datum Date	Rad(a) bi znal(a) ta jezik, ker ...* I'd like to know this language because

Te vnose lahko seveda vedno znova spremeniš ali dopolniš.  
 You can change or complete these entries whenever you wish.


\*jezik bi rad(a) še bolje obvladal(a); rad(a) bi potoval(a) v dežele, kjer govorijo ta jezik; rad(a) bi razumel(a) TV oddaje v tem jeziku; dopisovanje z vrstniki iz tujine; zabava (video, filmi, glasba ...); sklepanje prijateljstev in potovanje; lažje nakupovanje v tujini; lažje delo v srednji šoli; branje stripov, revij in knjig v tem jeziku; rad(a) bi se zaposlila v tujini; rad(a) bi spoznal(a) kulturo, običaje, književnost in zgodovino te dežele; rad(a) bi zboljšala(a) znanje slovnice; učenje tujih jezikov me veseli; rad(a) bi bolje razumel(a) ta jezik; rad(a) spoznavam nove ljudi; ta jezik govorijo v moji okolici; ta jezik govori moja prijateljica/prijatelj; imam prijatelje in sorodnike v tujini; ta jezik govorijo moji sorodniki; ker tako želijo moji starši; ker je to šolski predmet itd.

\* I would like to improve my language ability; I would like to travel abroad / to target-language country/ies; I would like to watch TV programmes in that language; making pen friends with peers from abroad; entertainment (video, films, music ...); making friendships and travelling; shopping abroad; better work at high school; reading comics, magazines, and books in that language; working abroad; I would like to get to know the culture, customs, literature and history of this country; I would like to improve my grammatical knowledge in that language; I like learning foreign languages; I would like to better understand that language; I like meeting new people; this language is spoken in my environment; my friend(s) speak that language; I have friends and relatives abroad; my relatives speak that language; because my parents want me to; because it's on the timetable, etc.

# Kako se učim?

How do I learn?

Ni enega samega najboljšega načina, kako se naučiti tujega jezika. Gotovo vsi potrebujemo veliko vadbe in dovolj stika z jezikom. To pomeni, da moramo jezik slišati, ga govoriti, brati besedila in pisati. Jezik moramo torej resnično uporabljati, če se ga želimo naučiti.

Pa vendarle se vsak izmed nas tujega jezika uči na nekoliko drugačen način. Nekateri morajo nove besede večkrat glasno ponavljati, če si jih želijo zapomniti, drugi si besedo lažje zapomnijo, če je njen pomen slikovno ponazorjen itd. Pomembno je, da razmišljaš o tem, kako se sam(a) najučinkoviteje učiš in da se spoznaš kot učenec/učenka tujega jezika. Ko boš ugotovil(a), kako se sam(a) najbolje učiš, boš morda pripravljena preizkusiti tudi druge načine učenja. Pri tem ti bodo v pomoč delovni listi, ki so v Zbirki delovnih listov Jezikovno učenje.

There is no one best way of learning a foreign language. One thing is for sure - we all need a lot of practice and sufficient exposure to the language we are trying to learn. This means we need to hear the language, we need to speak it, read it and write it. In other words, we really need to use the language if we want to learn it successfully. And yet, we all learn a foreign language somewhat differently. Some need to repeat words aloud in order to memorize them, while others remember words if they are visually illustrated, etc. What is important is that you reflect on your language learning and that you get to know yourself as a language learner. When you have found out how you learn languages most effectively, you might be willing to try out some new and alternative ways of learning too. Some worksheets that are available in the Collection of worksheets will help map your own learning procedures and experiences.



# Kaj že znam: samoocenjevalne razpredelnice

## What I can do: Self-assessment Checklists

S pomočjo razpredelnic na naslednjih straneh oceni oz. ovrednoti svoje znanje določenega jezika (stolpič 1). Prosi tudi svojega učitelja/učiteljico, da ovrednoti tvoje znanje (stolpič 2). V stolpiču 3 označi tiste stvari, ki jih še ne znaš, vendar so zate pomembne. Na seznam lahko, morda s pomočjo učitelja/učiteljice, tudi dodaš stvari, ki jih znaš in so zate na tej stopnji učenja pomembne. Uporabi naslednje oznake:

### Stolpič 1



Pobarvaj petokrako zvezdo, in sicer:  
5 krakov = to znam res dobro in brez vsake pomoči  
4 krake = to znam zelo dobro in skoraj brez pomoči  
3 krake = to znam dobro, vendar ob pomoči modela  
2 kraka = to znam še kar v redu, vendar potrebujem kar precej pomoči  
1 krak = to je zame še pretežko

### Stolpič 2

- ✓ zmoreš v običajnih okoliščinah
- ✓✓ zmoreš z lahkoto
- ↑ znaš več, kot misliš
- ↓ znaš manj, kot misliš

### Stolpič 3

- ! To je moj cilj
- !! To ima prednost

### Primer/Example:

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on

### Tukaj preverjaš svoje **SLUŠNO RAZUMEVANJE**

This is where you assess your listening comprehension



1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Razumem in se pravilno odzivam na preproste pozive in vprašanja, če so izgovorjeni zelo počasi in razločno. I can understand and follow simple requests and questions when they are spoken very slowly and clearly.					

Za vsak jezik fotokopiraj samoocenjevalno lestvico in vpiši datum izpolnjevanja.

Copy the relevant Self-assessment Checklist for each language, and fill in the date.



# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **A1 (vstopna raven)**

Level: **A1 (Breakthrough)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



### Tukaj preverjaš svoje **SLUŠNO RAZUMEVANJE**

This is where you assess your listening comprehension

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Prepoznam ta jezik med različnimi tujimi jeziki, ki jih slišim po televiziji ali radiu. I recognize this language among other languages I hear on TV or radio.					
Razumem posamezne besede in enostavne stavke, če so izgovorjeni zelo počasi in razločno. I can understand certain words and very basic phrases when someone speaks very slowly and clearly to me.					
Razumem in se pravilno odzivam na kratka in enostavna učiteljeva navodila za delo pri pouku. I can understand and follow short and simple instructions given by my teacher.					
Razumem in se pravilno odzivam na preproste pozive in vprašanja, če so izgovorjeni zelo počasi in razločno. I can understand and follow simple requests and questions when they are spoken very slowly and clearly.					
Razumem in se pravilno odzivam na kratke, preproste opise poti (npr. kako priti od točke A do točke B, peš ali z javnim prevozom). I can understand and follow short, simple directions (e.g. how to get from X to Y, on foot or by public transport).					
Razumem številke, cene in navedbe časa, če so izgovorjene počasi in razločno. I can understand numbers, prices and times when they are spoken slowly and carefully.					
Razumem kratke, enostavne stavke, ki se nanašajo name ali na domače okolje. I can understand simple sentences about myself and my family.					
Razumem povsem enostavne zgodbe, igre, pesmi in rime, in sicer s pomočjo slik in gibov. I can understand very simple stories, plays, poems, songs and rhymes if accompanied by pictures and mime/gestures.					
Razumem krajši in enostaven dialog v okviru znane teme, če ga lahko poslušam več kot enkrat. I can understand a short and simple dialogue on a familiar topic if I can listen to it more than once.					
Razumem zelo preprosta besedila, posneta na zvočni kaseti/CD, če so brana počasi in razločno. I can understand very simple recorded texts on familiar topics if they are spoken slowly and clearly.					
Ko poslušam glasbo ali gledam televizijo, prepoznam določene besede in stavke. When I listen to music or watch TV, I can recognize and understand individual words or sentences.					
..... .....					
..... .....					
..... .....					

# Samooценevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **A2 (vmesna raven)**

Level: **A2 (Waystage)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



### Tukaj preverjaš svoje **SLUŠNO RAZUMEVANJE** This is where you assess your listening comprehension

1: samooценjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
V glavnem razumem in se ustrezno odzivam na pozive, navodila, vprašanja in informacije v okviru razreda. I can mostly understand, and react appropriately to requests, instructions, questions and information given within the classroom context.					
Razumem bistvo krajšega posnetega dialoga, če se nanaša na znano, predvidljivo temo in če je govor počasen in razločen. I can understand the essential information in short recorded dialogues about predictable everyday matters provided they are spoken slowly and clearly.					
Razumem bistvo preproste zgodbe, besedila pesmi ali skeča, tudi če ne razumem vseh besed. I can identify the main point of a simple story, a song's lyrics or a sketch even though I don't understand every single word or sentence.					
Razumem osnovne podatke o ljudeh, njihovi družini, delu in konjičkih. I can understand basic information about people, their family, home, work and hobbies.					
Razumem enostaven opis neke osebe, predmeta, živali, kraja ali dogajanja. I can understand simple descriptions of a person, object, animal, place or action.					
Razumem vsakodnevni pogovor, če ljudje govorijo počasi, razločno in neposredno meni. I can understand what people are talking about when they speak slowly, clearly and directly to me.					
V glavnem prepoznam temo pogovora, če ljudje govorijo počasi in razločno. I can generally identify the topic of discussion around me when people speak slowly and clearly.					
Razumem bistvo kratkih, jasnih in preprostih sporočil in napovedi I can grasp the main point in short, clear, simple messages and announcements.					
Razumem bistvo televizijskih poročil, ko je komentar podprt sliko. I can identify the main point of TV news items reporting events, accidents, etc. when the visual supports the commentary.					
Iz radijskih in televizijskih programov ter iz filmov in videov znam izluščiti bistvo. I can get the essential information from radio and television programmes and from films and videos.					
V krajših posnetih besedilih, ki se nanašajo na znane teme, razumem tudi določene podrobnosti, če lahko besedilo poslušam več kot enkrat. I can understand certain details in short recorded passages dealing with predictable everyday matters provided I can listen to them more than once.					
.....					
.....					
.....					

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **B1 (raven sporazumevalnega praga)**

Level: **B1 (Threshold)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



### Tukaj preverjaš svoje **SLUŠNO RAZUMEVANJE**

This is where you assess your listening comprehension

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Razumem vsakodnevni pogovor, vendar moram včasih sogovornika prositi, da določene besede in stavke ponovi. I can understand everyday conversations, but I sometimes have to ask for some words and phrases to be repeated.					
Kratko pripoved razumem dovolj dobro, da lahko ugibam, kaj bi se utegnilo zgoditi v nadaljevanju. I can understand a short narrative well enough to be able to guess what may happen next.					
Sledim intervjujem in pripovedim, ki jih obravnavamo pri pouku, četudi ne razumem vsega. I can follow interviews and narratives that we listen to in school even though I don't understand everything.					
Razumem bistvo večine radijskih in televizijskih oddaj o znanih temah, če je govor razmeroma počasen in razločen. I can understand the main points of many radio and TV programmes on familiar topics if people speak relatively slowly and clearly.					
Razumem glavne točke daljše diskusije o znanih temah, če ljudje govorijo razločno in v standardnem jeziku. I can understand the main points of a longer discussion on familiar matters if people speak clearly and use standard language.					
Razumem preprosta tehnična navodila (na ulici, recepti, navodila za uporabo videorekorderja, športna oprema ipd.). I can understand simple technical instructions (in the street, recipes, operating instructions for a video recorder, sports equipment, etc.).					
Razumem ključne točke iz javnega oznanila (na avtobusni/železniški postaji, na letališču ipd.). I understand the essential information in a public announcement (at a railway station, at the airport, etc.).					
Dokaj dobro razumem rojstne govorce, če govorijo razločno in o meni znanih temah. I can understand native speakers fairly well if they speak clearly and about familiar matters.					
.....					
.....					
.....					

# Samooценjevalna lestvica

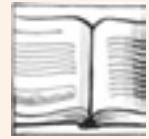
## Self-assessment Checklist

Raven: **A1 (vstopna raven)**

Level: **A1 (Breakthrough)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



### Tukaj preverjaš svoje **BRALNO RAZUMEVANJE**

This is where you assess your reading comprehension

1: samooценjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Prepoznam in razumem posamezne besede, imena in stavke v kratkih in preprostih besedilih (npr. na plakatih, v prospektih ipd.). I can recognize familiar names, words and phrases in very short, simple texts (e.g. on posters, in brochures, etc.).					
Razumem posamezne besede in jih znam povezati z ustreznimi slikami in/ali gibi. I can understand individual words and match them up with corresponding pictures and/or gestures.					
Razumem kratka in preprosta besedila, še zlasti če so opremljena s slikami. I can understand what short simple texts are about, especially if they have pictures.					
Znam poiskati določeno informacijo v vsakdanjem nezahtevnem besedilu (npr. spored, urnik, jedilnik, oglas ipd.). I can find basic information such as where a film is on and when it starts.					
Razumem kratka in preprosta sporočila na razglednicah, na primer pozdrave s počitnic. I can understand short, simple messages on postcards, for example holiday greetings.					
Dovolj dobro razumem vprašalnik oz. obrazec (npr. prijavo v hotelu), da lahko podam osnovne podatke o sebi (ime in priimek, datum rojstva, državljanstvo). I can understand a questionnaire (e.g. a hotel registration form) well enough to give the most important information about myself (name, family name, date of birth, nationality).					
Razumem kratka, enostavna navodila v učbeniku. I can understand simple instructions in the textbook.					
Razumem vsakdanja in preprosta sporočila (npr. 'vrnem se ob 4h'). In everyday situations I can understand simple messages (e.g. 'back at 4 o'clock').					
Razumem najpomembnejše ukaze računalniškega programa ali video igrice. I can understand the most important orders in a computer programme or a video game.					
Razumem kratka in enostavna besedila v učbeniku. I understand simple and short texts in the textbook.					
.....					
.....					
.....					

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **A2 (vmesna raven)**

## Self-assessment Checklist

Level: **A2 (Waystage)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



### Tukaj preverjaš svoje **BRALNO RAZUMEVANJE**

This is where you assess your reading comprehension

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Razumem kratka in preprosta besedila o znanih temah (npr. športu, prostem času, šoli itd.). I can understand short, simple texts on familiar topics (e.g. sport, leisure time, school, etc.).					
Razumem kratka in preprosta osebna pisma, e-sporočila in dnevniške zapise, ki so jih napisali moji vrstniki. I can understand short, simple personal letters, e-mails and diary pages written by my peers.					
Razumem javne znake in napise (na primer na ulici in na železniški postaji). I can understand common signs (for example in streets and railway stations).					
Razumem preprosta navodila za uporabo določene opreme ali aparata (npr. javnega telefona). I can understand simple user's instructions for equipment (e.g. a public telephone).					
Na jedilnih listih, letakih, urnikih ipd. znam poiskati preproste podatke. I can find simple information on menus, information leaflets, timetables, etc.					
V preprostih besedilih znam poiskati točno določene podatke (tj. s preskakovanjem). I can find specific information in simple texts (i.e. scanning).					
V preprosti pripovedi razumem sosledje dogodkov in vloge likov. In a simple narrative, I can understand the sequence of events and the characters' roles.					
Razumem navodila v učbeniku. I can understand instructions in the textbook.					
V glavnem razumem preprosta stvarna besedila (npr. opis), če so opremljena s slikami in grafi. I can generally understand simple non-fiction texts (e.g. descriptions) if they are accompanied by pictures and graphs.					
.....					
.....					
.....					
.....					



# Samooценevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **B1 (raven sporazumevalnega praga)**

Level: **B1 (Threshold)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



### Tukaj preverjaš svoje **BRALNO RAZUMEVANJE**

This is where you assess your reading comprehension

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
V osebnih pismih razumem opis dogodkov, čustev in želja dovolj dobro, da si lahko z dopisnim prijateljem redno dopisujem. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters well enough to be able to correspond regularly with a pen friend.					
V vsakdanjem gradivu, kot na primer v pismih in brošurah, znam poiskati bistvene informacije. I can find the relevant information in everyday material such as letters and brochures.					
V enostavnih časopisnih člankih o znanih temah znam poiskati bistvene točke. I can find the important points in straightforward newspaper articles on familiar subjects.					
V daljših besedilih znam poiskati informacije na različnih mestih. I can find information in different parts of a longer text.					
V besedilu prepoznam glavne argumente. I can recognize the main arguments in a text.					
Razumem zaplet jasno strukturirane zgodbe. I can understand the plot of a clearly-structured story.					
Iz znanega konteksta oz. sobesedila znam uganiti pomen neznanih besed. I can guess the meaning of unknown words from a familiar context.					
Na hitro znam preleteti besedilo in izluščiti želeno informacijo (tj. s preskakovanjem). I can read texts rapidly and extract the information I need (i.e. scanning).					
Razumem in občudujem preprosta književna besedila (prozna in pesniška), ki obravnavajo meni znana doživetja in čustva. I can understand and appreciate simple literary texts (prose and poetry) that deal with familiar experiences and feelings.					
Razumem daljša leposlovna in stvarna besedila, če uporabljam slovar. I can understand longer fiction and non-fiction texts with the help of a dictionary.					
.....					
.....					
.....					
.....					

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **A1 (vstopna raven)**

Level: **A1 (Breakthrough)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



### Tukaj preverjaš svoje **GOVORNO SPORAZUMEVANJE**

This is where you assess your spoken interaction.

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Znam pozdraviti in se posloviti. I can greet somebody and say goodbye to him/her.					
Znam predstaviti sebe in druge. I can introduce myself and other people.					
Znam vprašati po osebnih podatkih in jih podati (npr. Znam postavljati in odgovarjati na preprosta vprašanja o tem, kje kdo živi, koga poznajo, kje živijo ipd.). I can ask for and give personal information (i.e. I can ask and answer simple questions about where people live, whom they know and what things they have, etc.).					
Znam se zahvaliti. Znam se opravičiti. I can thank someone. I can apologize.					
Znam povedati, da nečesa nisem razumel(a). I can say that I haven't understood something.					
V trgovini znam prositi za stvari, pri čemer si pomagam s kretnjami in gibi. I can ask for things in a shop, making gestures to help me.					
Znam uporabljati števila in povedati, koliko je ura, koliko kaj stane ipd. I can use numbers to say what time it is, how much something costs, etc.					
Znam prositi za nekaj in se odzvati na prošnje/zahteve drugih. I can ask for something and respond to somebody's requests.					
Znam vprašati nekoga po počutju in odgovoriti na podobna vprašanja. I can ask somebody how they are and answer similar questions.					
Znam povedati, kaj mi je všeč in kaj ne. I can say what I like and dislike.					
V igrah in igrah vlog znam poimenovati znane predmete, dajati navodila in prevzemati preproste vloge. In game-like activities and role plays I can name familiar objects, give instructions and take on simple roles.					

# Samooценjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **A1 (vstopna raven)**

Level: **A1 (Breakthrough)**

Jezik .....  
Language .....

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on .....

### Tukaj preverjaš svoje **GOVORNO SPORAZUMEVANJE**

This is where you assess your spoken interaction.



1: samooценjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Znam povedati, kaj vidim na sliki (npr. ljudi, predmete itd.). I can say what I see in the picture (e.g. people, objects, etc.).					
Znam podati preprosto informacijo (npr. povedati, kje je kdo ipd.). I can give simple information (e.g. saying where someone is, etc.).					
.....					
.....					
.....					
.....					
.....					
.....					
.....					
.....					
.....					
.....					
.....					
.....					
.....					
.....					
.....					
.....					
.....					
.....					

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **A2 (vmesna raven)**

Level: **A2 (Waystage)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on

### Tukaj preverjaš svoje **GOVORNO SPORAZUMEVANJE**

This is where you assess your spoken interaction.



1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Znam nekoga nekam povabiti in se odzvati na povabila. I can invite someone somewhere and respond to invitations.					
Znam se opravičiti in sprejeti opravičilo. I can make and accept apologies.					
S prijatelji znam razpravljati o tem, kam bi šli ter kje in kdaj se dobimo. I can discuss with friends what to do, where to go and where and when to meet.					
Znam naročiti hrano in pijačo. I can order something to eat and drink.					
Lahko se sporazumevam v enostavnih situacijah (npr. koliko kaj stane v trgovini ali na pošti). I can say what I want and ask about the price in places like shops and post offices.					
Znam postavljati vprašanja v zvezi z javnim prevozom in kupiti vozovnice. I can ask for basic information about public transport and buy tickets.					
Znam povprašati za pot in jo opisati s pomočjo zemljevida ali načrta. I can ask for directions or give them with the help of a map or a plan.					
Drugim znam postavljati vprašanja v zvezi z njihovim delom, šolo, prostim časom in na takšna vprašanja tudi odgovarjati. I can ask people questions about what they do at work or at school and in their free time, and answer such questions.					
Na preprost način znam opisati svoje občutke. I can express how I feel in a simple way.					
Lahko sodelujem v preprostem pogovoru o znani temi (npr. družini, prijateljih, šoli ipd.). Ob tem znam pokazati zanimanje za to, kar mi pove sogovornik. I can participate in a short conversation on a familiar topic (e.g. family, friends, school, etc.). I can also show interest in what is being said to me.					

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **A2 (vmesna raven)**

Level: **A2 (Waystage)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



### Tukaj preverjaš svoje **GOVORNO SPORAZUMEVANJE**

This is where you assess your spoken interaction.

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Znam izraziti strinjanje in nestrinjanje z drugimi. I can express agreement and disagreement with others.					
Znam postavljati in odgovarjati na vprašanja v zvezi s konjički. I can ask questions about hobbies and answer such questions.					
Znam postavljati in odgovarjati na vprašanja v zvezi s preteklimi dogodki. I can ask questions about past events and answer such questions.					
Znam vprašati ljudi po njihovem počutju in se na novice ustrezno odzvati. I can ask how people are, and react to news.					
Znam črkovati svoje ime in naslov. I can spell my name and address.					
Lahko sodelujem v igrah vlog in krajših igranih prizorih (npr. družina, restavracija, nakupovanje ipd.). I can take part in a role play (e.g. family, restaurant, shopping, etc.).					
Na enostaven način znam opisati osebe, živali, predmete in kraje. I can describe people, animals, objects and places in a simple way.					
.....					
.....					
.....					

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **B1 (raven sporazumevalnega praga)**

Level: **B1 (Threshold)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



### Tukaj preverjaš svoje **GOVORNO SPORAZUMEVANJE**

This is where you assess your spoken interaction.

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Znam začeti, vzdrževati in končati pogovor o znani temi. I can start, maintain and close conversations on familiar topics.					
Znam izraziti in se odzvati na čustva, kot so presenečenje, sreča, žalost, zanimanje, ravnodušje. I can express and respond to feelings such as surprise, happiness, sadness, interest and indifference.					
Na vljuden način znam izraziti strinjanje in nestrinjanje. I can agree and disagree politely.					
Znam izraziti svoje mnenje in stališča in po tem povprašati tudi druge. I can express my opinions and ask for opinions.					
Govorno obvladam večino situacij, v katerih se znajdeš, če potuješ v tujini. I can deal with most situations likely to arise when travelling in a foreign country.					
Znam izraziti svoje misli v zvezi s književnostjo, glasbo, filmom in umetnostjo. I can express my thoughts about literature, music, films and art.					
Na kratko znam pokomentirati stališča drugih. I can make brief comments on the views of others.					
Znam razpravljati o nekem problemu. I can discuss a problem.					
Znam podati podrobna navodila. I can give detailed instructions.					
Znam govoriti o preteklih dogodkih. I can talk about past events.					
Na preprost način znam opisati neko doživetje ali dogodek, in podati kratek povzetek zgodbe, knjige, filma ali TV-oddaje. I can describe an experience or an event in a simple way, and make a short summary of a story, book, film or a TV programme.					
.....					
.....					
.....					



# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **A1 (vstopna raven)**

Level: **A1 (Breakthrough)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



**Tukaj preverjaš svoje (samostojno/strnjeno) GOVORNO SPOROČANJE**  
**This is where you assess your spoken production.**

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Znam povedati, kdo sem in kaj delam. I can say who I am and what I do.					
Znam opisati, kje živim. I can describe where I live.					
Na preprost način znam nekaj povedati o svojem domu, družini in znancih. I can talk about my home, my family and people I know in simple sentences.					
Znam se sporazumevati na preprost način, z uporabo besed in kretenj. I can communicate in a simple way, using words and gestures.					
Lahko se udeležujem pogovora o znani temi s po 3 do 4 besedami ali krajšimi povedmi. I can participate in a conversation on a familiar topic, using 3 to 4 words or short phrases at a time.					
Znam postavljati preprosta vprašanja, da dobim želene informacije. I can ask simple questions to obtain the desired information.					
V razredu znam vprašati, če kaj potrebujem. In class I can ask for something I need.					
Na preprosta vprašanja znam odgovoriti s posameznimi besedami. I can answer simple questions using single words.					
Znam zrecitirati in/ali ponoviti besedila (npr. pesmi, rime itd.), ki sem se jih naučil(a) na pamet. I can recite and/or repeat texts (e.g. poems, rhymes, songs, etc.) I have learnt by heart.					
Znam zapeti ali ponoviti/recitirati pesem. I can sing a song or repeat a rhyme.					
.....					
.....					
.....					

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **A2 (vmesna raven)**

Level: **A2 (Waystage)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



**Tukaj preverjaš svoje (samostojno/strnjeno) GOVORNO SPOROČANJE**  
**This is where you assess your spoken production.**

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Znam opisati sebe, svojo družino in druge ljudi. I can describe myself, my family and other people.					
Na preprost način znam opisati kraje in predmete (npr. svojo sobo, svoj razred itd.). I can describe places and objects in a simple way (e.g. my room, my classroom, etc.).					
Znam govoriti o svoji šoli in o svojem delu v šoli. I can talk about my school and about my work at school.					
Znam izraziti, kaj mi je všeč in česa ne maram. I can express what I like and what I dislike.					
Znam opisati, kaj počnem vsakodnevno (npr. potek dneva). I can describe what I do regularly (e.g. my daily routine).					
Znam opisati, kaj sem počel(a) v preteklosti. I can describe what I did in the past.					
Znam opisati, kaj načrtujem. I can describe what I plan to do.					
Znam opisati svoje navade (e.g. zanimanja, TV, hrana, vikendi itd.). I can describe my habits (e.g. interests, TV, food, weekends, etc.).					
S pomočjo danih besed ali slik znam pripraviti in povedati preproste zgodbe. I can prepare and tell simple stories with the help of given words or pictures.					
Znam pripovedovati o nekem dogodku ali izkušnji, če se lahko na to predhodno pripravim. I can talk about an event or experience if I can rehearse beforehand.					
Kratke odlomke iz bralnih besedil znam povzeti s preprostimi besedami. I can retell short extracts from reading texts, using simple sentences.					
Glasno znam prebrati besedilo iz učbenika in recitirati pesem. I can read a text from a textbook aloud and recite a poem.					
.....					
.....					
.....					
.....					

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **B1 (raven sporazumevalnega praga)**

## Self-assessment Checklist

Level: **B1 (Threshold)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



**Tukaj preverjaš svoje (samostojno/strnjeno) GOVORNO SPOROČANJE**  
**This is where you assess your spoken production.**

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Znam povedati zgodbo. I can tell a story.					
Znam opisati sanje, pričakovanja in želje. I can describe dreams, hopes, and ambitions.					
Znam govoriti o zapletu/zgodbi knjige ali filma in podati svoje mnenje. I can talk about the plot of a book or film and give my opinions.					
Podrobno znam opisati svoja doživetja, občutke in odzive. I can talk in detail about my experiences, feelings and reactions.					
Na kratko znam pojasniti in utemeljiti svoja stališča in načrte. I can briefly explain and give reasons for my opinions and plans.					
Znam pripraviti predstavitev o znani temi in razložiti glavne točke. I can prepare a presentation on a familiar topic and explain the main points.					
Ko se ne morem spomniti besede, ki bi jo rad(a) uporabil(a), se znam izraziti na enostavnejši način. When I don't know the word I want to use, I can express myself in a simpler way.					
Znam povedati, na kaj pomislim, ko vidim določene ključne besede in slike. I can express what I think of when I see certain keywords and pictures.					
S preprostimi in povezanimi stavki znam opisati, kar sem doživel(a) ali videla. I can describe, using simple and coherent sentences, what I've experienced or seen.					
Ob pomoči ključnih besed ali slik znam pripovedovati zgodbe. I can tell stories with the help of keywords or pictures.					
.....					
.....					
.....					

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **A1 (vstopna raven)**

Level: **A1 (Breakthrough)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



### Tukaj preverjaš svoje **PISNO SPOROČANJE**

This is where you assess your writing.

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Pravilno znam prepisati besede in kratke stavke. I can copy words and simple sentences correctly.					
Znam izpolniti obrazec (svoje ime, naslov, starost). I can fill in a form (my name, address, age).					
Znam napisati kratko in enostavno razglednico. I can write a short, simple postcard.					
Znam napisati kratko in enostavno sporočilo (npr. voščilo, pozdrave). I can write a short greeting, for example on a birthday card.					
Znam oblikovati preproste stavke iz znane vsebine (npr. o tem, kje živim in kdo sem). I can write simple sentences about where I live and who I am.					
Znam napisati enostavno sporočilo, s katerim nekomu sporočim, kje sem ali kje se bova dobila. I can write a simple note to tell somebody where I am or where we are to meet.					
Besedilo znam dopolniti z manjkajočimi besedami. I can fill in the missing words in a text.					
Iz danih besed znam tvoriti preproste stavke. I can make simple sentences from the given words.					
Znam dopolniti tiralico z nekaj podrobnostmi (npr. barva oči, višina, starost itd.). I can complete a 'wanted poster' with short details (e.g. colour of eyes, height, age, etc.).					
Znam pisati sezname in spiske (npr. nakupovalni spisek). I can write lists (e.g. a shopping list).					
Pravilno (ali skoraj brez napak) znam zapisati stavke, ki jih narekuje učitelj/ica. I can write sentences correctly at the teacher's dictation.					
.....					
.....					
.....					
.....					

# Samooценjevalna lestvica

Raven: **A2 (vmesna raven)**

## Self-assessment Checklist

Level: **A2 (Waystage)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



### Tukaj preverjaš svoje **PISNO SPOROČANJE**

This is where you assess your writing.

1: samooценjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Znam napisati kratka in enostavna sporočila. I can write short, simple notes and messages.					
Znam nekaj napisati o svoji družini, šoli in konjičkih. I can write about my family, school and hobbies.					
Pisno znam odgovoriti na vprašanja za razumevanje, ki se nanašajo na obravnavane dialoge in besedila v učbeniku. I can answer, in writing, comprehension questions referring to the dialogues and texts in the textbook.					
Znam napisati razglednico, e-sporočilo ali kratko osebno pismo, v katerem nekaj sporočam, vabim, se zahvaljujem ali opravičujem. I can write a postcard, an e-mail, and a short personal letter of invitation, thanks or apology.					
Znam napisati kratek opis nekega dogodka. I can write a short description of an event.					
Znam povezovati stavke s pomočjo veznikov 'in', 'vendar' in 'zato ker'. I can link sentences with expressions like 'and', 'but' and 'because'.					
Znam napisati kratko zgodbo v slikah. I can write a short picture story.					
Na preprost način znam opisati svojo sobo, hišne ljubljence in svoje prijatelje. I can describe my room, my pets and my friends in a simple way.					
Iz danih besed znam napisati kratek sestavek (tj. vodeni spis). I can write a short paragraph from the given words (i.e. a guided composition).					
Na podlagi modela znam napisati vzporedno oz. podobno besedilo. I can write a short parallel text based on a model.					
Uspešen(a) sem pri pisanju nareka. I can take a dictation successfully.					
.....					
.....					
.....					
.....					

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **B1 (raven sporazumevalnega praga)**

Level: **B1 (Threshold)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



### Tukaj preverjaš svoje **PISNO SPOROČANJE**

This is where you assess your writing.

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Znam napisati zgodbo. I can write a story.			★		
Znam opisati dogodek, na primer izlet. I can write a description of an event, for example a trip.			★		
Znam opisati zaplet/zgodbo knjige ali filma. I can describe the plot of a book or a film.			★		
V osebnem pismu znam opisati svoja doživetja in občutke. I can describe my experiences and feelings in personal letters.			★		
Znam napisati osebno pismo, v katerem podajam novice in sprašujem po njih. I can write personal letters, asking for and giving news.			★		
Znam napisati kratek spis na temo, ki me zanima. I can write a short essay on a topic which interests me.			★		
O temah, ki me zanimajo, znam napisati preprosta, vendar jasno zgrajena besedila. Pri tem uporabljam tudi slovar. I can write simple connected texts on a range of topics within my field of interest. When writing, I also use a dictionary.			★		
Znam napisati svoj življenjepis, in sicer v obliki povzetka po točkah. I can write my CV in summary form.			★		
Znam sestaviti osebno pismo, v katerem pripovedujem o abstraktnih ali kulturnih temah, kot so književnost, glasba in film. I can write personal letters about abstract or cultural topics such as literature, music and films.			★		
Znam napisati preproste obnove oz. povzetke dialogov, kratkih besedil, filmov, dogodkov, izkušenj in doživetij. I can write short and simple summaries of conversations, short texts, films, events and experiences.			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		



# Moj pregled tega, kar že znam

My own overview of what I can already do

Na naslednjih straneh lahko sam(a) izoblikuješ bolj podroben seznam še drugih stvari, ki jih znaš oz. si se jih učil(a). Nekaj zgledov: znam poimenovati 5 živali na kmetiji; znam opisati, kaj ima oblečeno maneken(ka); znam povedati 3 pesmice; znam poiskati pomen besed v slovarju; prebral(a) sem knjigo itd. Seznam lahko pišeš v maternem ali tujem jeziku.

Napravi si fotokopijo te strani za vsak jezik, ki se ga učiš oz. ga znaš.

You can create your own more detailed list of other things you have learnt on the following pages. Some examples: I can name 5 farm animals; I can describe what a model is wearing; I can say three rhymes; I can find the meaning of words in a dictionary; I have read a book, etc.

You can write your list in your mother tongue or in a foreign language.

Make a photocopy of this page for each language you are learning.

Jezik

Language



## Panjske končnice

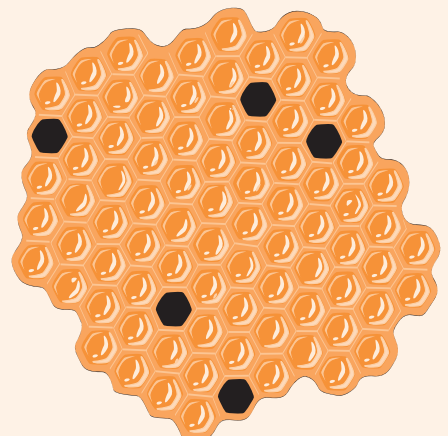
Poslikane panjske končnice so posebnost slovenske ljudske duhovne kulture.

Krasijo pročelja čebelnjakov in prikazujejo prizore iz vsakdanjega življenja, pa tudi iz literature.

## Painted beehive ends

are unique in the world. They are an indispensable component of Slovene folk and spiritual culture.

These are hand made front panels painted with motifs depicting everyday life or literary contents.



# Moj pregled tega, kar že znam

My own overview of what I can already do

Jezik .....  
Language



# Medkulturna zavest in znanje

## Intercultural awareness and knowledge



Pogosto smo lahko presenečeni, ko vidimo, da imajo določeni vidiki naše kulture, ki se nam zdijo povsem samoumevni, v drugih jezikih povsem drugačno podobo. Pisemske ovojnice so lep primer tovrstnih razlik. V ruščini, na primer, se naslov na pismu začne z mestom in konča z imenom naslovnika, v slovenščini pa je ravno obratno. Soočanje s tovrstnimi informacijami ti bo okrepilo zavest o določenih razlikah med kulturami in jeziki. Oblikuj svoje 'kulturne strani' in jih vložil v Zbirnik. Spodaj je nekaj predlogov za beleženje tvojega medkulturnega znanja in izkušenj.

You can often be surprised by how common, everyday aspects of your own culture, which you may take for granted, take a different form of expression in other languages. Letter envelopes provide a good example of this type of difference. For example, an envelope addressed in Russian will begin with the city and end with the name, whereas in Slovenian the order is reversed. Being confronted with this type of information will help you become aware of certain basic differences among cultures and languages. Create your 'cultural pages' and put them in the Dossier. Below are some prompts for recording your intercultural knowledge and experiences.

### Znanje in zavest o drugi deželi in kulturi

#### Knowledge about and awareness of another country and culture

**Kaj si se naučil(a) o drugih kulturah in o sebi? Kako so te izkušnje vplivale na tvoj odnos do kulture in jezika?**

**What have you learned about the other culture or about yourself? How have these experiences influenced your attitude toward culture and language?**

Slavne (zgodovinske in sedanje) osebnosti (umetniki, pesniki, pisatelji, politiki, športniki, filmski igralci itd.)  
Famous (historical and present-day) people (artists, poets, writers, politicians, sportspeople, film actors, etc.)

Zgodovinski dogodki  
Historical events

Politični vidiki (zastave, politiki, veroizpoved, tiskani mediji itd.)  
Political aspects (flags, politicians, religion, the press, etc.)

Izobraževanje (šolski sistem, življenje na šoli itd.)  
Education (school system, life at school, etc.)

Književnost (knjige, pravljice, pesmi itd.) Literature (books, fairy tales, poems, etc.)	
Glasba (besedila pesmi, pevci itd.) Music (song lyrics, singers, etc.)	
Arhitektura (stanovanja, slavne zgradbe itd.) Architecture (housing, famous buildings, etc.)	
Navade in običaji (poroke, rojstnodnevne zabave, božič, praznovanja itd.) Customs (weddings, birthday parties, Christmas, festivities, etc.)	
Zemljepis (prebivalstvo, mesta, kraji, pokrajina, zemljevidi itd.) Geography (population, cities, places, countryside and landscape, maps, etc.)	
Slavne zgradbe in znamenitosti Famous buildings and sights	
Kulturne navade in življenjski slogi (družinsko življenje, zaposlitev, zmenki, nakupovanje, delovni čas, oblačenje, prosti čas, prehrabene navade itd.) Cultural conventions and lifestyles (family life, employment, dating, shopping, opening hours, clothing, leisure activities, eating habits, etc.)	
Zabava (kino, filmi, časopisi, šport, počitnice, potovanje itd.) Entertainment (cinema, films, newspapers, sports, holidays, travel, etc.)	
Pravila vedenja (vedenje pri mizi, rokovanje, telesna govorica, komplimenti, pogovorne strategije, tj. začeti-vzdrževati-končati pogovor itd.) Norms of behaviour (table manners, handshakes, body language, compliments, conversational strategies, i.e. beginning-continuing-ending a conversation, etc.)	V angleščini ni prave ustreznice za slovenski 'Dober tek!' Angleži in Američani pred obrokom navadno ne rečejo nič.
Humor Humour	
Vrednote in stališča (vrednote v oglasih, stranski pomeni, pregovori itd.) Values and attitudes (commercial values, connotations, proverbs, etc.)	
Kulturne podobe in simboli (hiše, spominki, risanke, zastave itd.) Cultural images and symbols (houses, souvenir objects, cartoons, flags, etc.)	
Kulturni proizvodi (znamke, časopisi, razglednice, pijače itd.) Cultural products (stamps, newspapers, postcards, drinks, etc.)	
Stereotipi (Kaj je tipično za ...?, predsodki itd.) Stereotypes (What's typical of ...?, prejudices, etc.)	

# Jezikovna zavest: Posebnosti v drugih jezikih

## Language awareness: Particularities in other languages

Vsi jeziki so se razvili, da bi zadostili potrebam njihovih uporabnikov, zato so vsi jeziki v nekem smislu enakovredni. Vendar ko začnemo jezike opisovati, postane nekaj očitno: jeziki imajo svoje značilnosti in posebnosti in med njimi so številne razlike. Uporabi spodnjo razpredelnico in vpiši nekaj lastnosti, ki jih poznaš o določenih jezikih. O tem lahko govorite v razredu in vpišete še več primerov.

All languages have developed to express the needs of their users, and that is why all languages are in a sense equal. But when it comes to describing languages, we need to state the obvious: languages have their own features and peculiarities, and there are many differences among them. Use the table below, and write in some characteristics you know about certain languages. You can discuss this in class and fill in further examples.

Jezik Language	posebnost, značilnost particularity, feature
slovenščina	nima členov; ima dvojino
manx	Jezik, ki ga govorijo na otoku Man. Poslednji prebivalec, ki je lahko zatrjeval, da je jezik manx njegov materni, je umrl leta 1974.
arabščina	Berejo od desne proti levi.

# Mnenje mojih učiteljev o mojem učenju jezikov

My teachers' opinion about my language learning

---

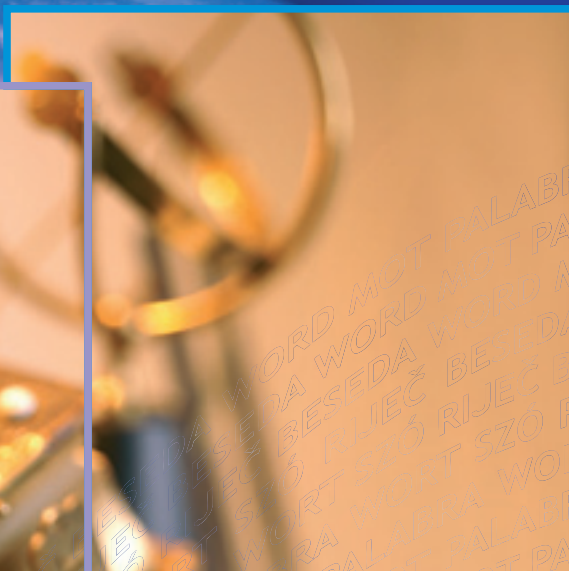
Datum Date	Sporočila, opombe, spodbude, predlogi ... Notes, comments, encouragements, suggestions ...

Tvoj/a učitelj/ica: .....  
Your teacher



# Zbirnik

## Dossier



ime in priimek \_\_\_\_\_



# Zbirnik

Dossier



Zbirnik je nekakšna mapa, v katero bom spravljal(a) izdelke, za katere menim, da so še posebej dobri. Vanj lahko vložim risbe, slike, fotografije, različna besedila, spise, domače naloge, spominke s svojih potovanj (npr. prospekte, razglednice ipd.), zvočne in video kasete, projektno delo, teste, izrezke iz časopisov, sezname, ankete, miselne vzorce, slikovne upodobitve, svoja razmišljanja o jezikovnem učenju, pesmi itd. Ti izdelki ponažarjajo in beležijo napredek, ki sem ga naredil(a) in tako dopolnjujejo podatke, ki jih vsebujeta Jezikovna izkaznica in Jezikovni življenjepis.

The dossier is like a folder in which I will collect all samples of work which I think are particularly successful. These can be drawings, pictures, photos, various texts, compositions, homework, souvenirs from my journeys (e.g. brochures, postcards, etc.), audio and video cassettes, project work, tests, newspaper cut-outs, lists, questionnaires, mind-maps, visual material, my own reflections on my language learning, poems, etc. These samples illustrate and document the progress I have made, and the Dossier thus complements the information contained in the Language Passport and the Language Biography.

# Zbirnik

## Dossier

---

### **Predlogi za oblikovanje in delo z Zbirnikom**

- Samo ti odločaš o tem, katere izdelke boš vključil(a) v Zbirnik. Seveda ne moreš hraniti vsega, zato izbiraj izdelke tako, da bodo odslikavali tvoj napredek v določenem obdobju.
- Izdelke v Zbirniku opremi z datumom (da se vidi napredek) in kratko razlago. To pomeni, da pripiše komentar, v katerem boš razmišljal(a) o izdelku (glej poseben delovni list v Predlogah za fotokopiranje).
- Zbirnik moraš od časa do časa pregledati. To bo odlična priložnost, da narediš 'inventuro' svojih dosežkov, si postaviš nove cilje in posodobiš ter dopolniš vsebino svojega Zbirnika. Nove izdelke lahko dodajaš ali umakneš stare, kadar koli želiš.
- V Zbirniku hrani svoje najboljše izdelke in naj bo jasen pokazatelj tega, kar zmoreš v različnih jezikih. Potrudi se, da bo v njem vedno nekaj, na kar si ponosen/ponosna. Brez dvoma boš kdaj kasneje z veseljem prebiral(a) svoje zapise.

### **Suggestions for compiling and using the Dossier**

- It is only you who selects samples of work and evidence of learning to be included. Clearly, not everything can be kept but the selection should be made to reflect progress over time.
- The items in the Dossier should be dated (to see progress) and annotated, i.e. you should write a short caption in which you reflect on the task (see a special reflective worksheet you attach to each entry).
- The Dossier should be reviewed from time to time. This is a wonderful opportunity for you to take stock of your achievements, set new targets and update or edit the contents of the Dossier. You can add new pieces of work, and remove older, no longer relevant ones whenever you want.
- Try to keep your best work in the Dossier, and make it be clear evidence of what you can do in foreign languages. Try to have something nice to show. You will definitely enjoy going back through your records.

# Zbirnik

Dossier



Št. No.	Vrsta izdelka Type of document	Jezik Language	Datum Date
1	pismo	francoščina	oktober 2004



# Kopirne predloge

Photocopiable worksheets and forms

za delo z  
Jezikovno izkaznico,  
Jezikovnim žvljenjepisom  
in Zbirnikom

for working with  
the Language Passport,  
the Language Biography  
and the Dossier

ime in priimek \_\_\_\_\_





# Moja šola\*

My school

Ime moje šole Name of my school .....		
Naslov Address .....		
Šola, ki jo obiskujem, je v The school I go to is in .....	<input type="checkbox"/> vasi a village .....	<input type="checkbox"/> mestu a town .....
Moja učiteljica / moj učitelj je My teacher's name .....		
Število otrok na moji šoli Number of children in my school .....		
Število otrok v mojem razredu Number of children in my class .....		
Število deklet Number of girls .....		
Število fantov Number of boys .....		
Moj najljubši predmet/i My favourite subject(s) .....		
Moje obšolske dejavnosti My activities after school .....		

\* Če ti ta razpredelnica ni všeč, lahko te podatke oblikuješ v miselni vzorec in se tako predstaviš. Pri tem lahko uporabiš risbe ali drugo slikovno gradivo.

# Moja dežela

My country

.....

Ime moje dežele Name of my country .....	
Glavno mesto Capital city .....	
Glavni jezik(i) sporazumevanja Main language(s) spoken .....	

Nariši zemljevid Slovenije in sosednih dežel. Na zemljevid vpiši imena dežel in jezike, ki jih tam govorijo.

# Moj jezikovni avtoportret

## My Language Self-portrait

### Moje izkušnje z jeziki preko različnih medijev

My language experiences that I gained through different media

V ..... jeziku berem, gledam, poslušam ...  
 In the ..... language I read, watch, listen to ...

	Pogosto Often .....	Včasih Sometimes .....	Nikoli Never .....
Stripi Comics			
Risanke Cartoons			
Pesmi, glasba Songs, music			
Filmi Films			
Televizija Television			
Internet Internet			
E-pošta E-mail			
Video igre Video games			
Revije in časopisi Magazines and newspapers			
CD-romi CD-Roms			
Knjige Books			

# Moje jezikovne in medkulturne izkušnje izven šole

My language and intercultural experiences outside of school

Jezikovne in medkulturne izkušnje: Kdaj? Kje? S kom? Language and intercultural experiences: When? Where? Who with?	Opiši svojo izkušnjo in svoje občutke Personal comments and feelings
..... ..... .....	
..... ..... .....	
..... ..... .....	
..... ..... .....	
..... ..... .....	
..... ..... .....	
..... ..... .....	
..... ..... .....	
..... ..... .....	
..... ..... .....	

# Potrdilo o jezikovnem izpopolnjevanju ali bivanju v ..... govoreči državi

Attestation of language learning course participation, or attestation of participation in  
an exchange programme or a language study stay abroad

.....  
.....

- Sporazumevalni jezik .....
- Bivanje v kraju .....
- Od ..... do .....
- Vrsta bivanja:
  - Udeležba na jezikovnem tečaju
  - Kot gost v ..... družini
  - Izmenjava
  - Drugo

• Opombe:

.....

.....  
Kraj in datum

.....  
Žig in podpis (šola/družina)

# Potrdilo o sprejemu tujega gosta

Attestation of playing host to a foreign-language speaking guest  
from a partner school, institution or family

.....  
.....

• Sporazumevalni jezik .....

• Naslov gosta: .....

• Trajanje obiska: od ..... do .....

• Vrsta bivanja:

- Počitnice pri družini v tujini
- Izmenjava počitnic
- Počitnice pri slovenski družini in obenem obiskovanje jezikovnega tečaja
- Drugo

• Opombe:

.....

.....

Kraj in datum

.....

Žig in podpis (šola/družina)



# Potrdilo o dopisovanju v tujem jeziku

Attestation of participation in a sustained correspondence  
with a foreign-language speaking pen friend

.....  
.....

• Ime in naslov dopisovalca: .....

.....

.....

• Trajanje dopisovanja: od ..... do .....

• Intenzivnost dopisovanja:

Eno pismo / kartica na mesec

Eno pismo / kartica na trimester

Drugo: .....

• Vrsta dopisovanja:

Dopisovanje preko razreda / šole

Zasebno dopisovanje

• Jezik dopisovanja: .....

• Opombe:

.....

.....

Kraj in datum

Žig in podpis (šola/družina)

# Moji cilji in načrti

My objectives and plans

---

**Oblikuj svoje cilje in načrte za jezik(e), ki se ga/jih želiš naučiti ali izpopolniti.**  
Formulate your objectives and plans for the language(s) that you want to learn or to improve.

Jezik Language	Datum Date	Rad(a) bi znal(a) ta jezik, ker ...* I'd like to know this language because

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **A1 (vstopna raven)**

## Self-assessment Checklist

Level: **A1 (Breakthrough)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



### Tukaj preverjaš svoje **SLUŠNO RAZUMEVANJE**

This is where you assess your listening comprehension

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Prepoznam ta jezik med različnimi tujimi jeziki, ki jih slišim po televiziji ali radiu. I recognize this language among other languages I hear on TV or radio.			★		
Razumem posamezne besede in enostavne stavke, če so izgovorjeni zelo počasi in razločno. I can understand certain words and very basic phrases when someone speaks very slowly and clearly to me.			★		
Razumem in se pravilno odzivam na kratka in enostavna učiteljeva navodila za delo pri pouku. I can understand and follow short and simple instructions given by my teacher.			★		
Razumem in se pravilno odzivam na preproste pozive in vprašanja, če so izgovorjeni zelo počasi in razločno. I can understand and follow simple requests and questions when they are spoken very slowly and clearly.			★		
Razumem in se pravilno odzivam na kratke, preproste opise poti (npr. kako priti od točke A do točke B, peš ali z javnim prevozom). I can understand and follow short, simple directions (e.g. how to get from X to Y, on foot or by public transport).			★		
Razumem številke, cene in navedbe časa, če so izgovorjene počasi in razločno. I can understand numbers, prices and times when they are spoken slowly and carefully.			★		
Razumem kratke, enostavne stavke, ki se nanašajo name ali na domače okolje. I can understand simple sentences about myself and my family.			★		
Razumem povsem enostavne zgodbe, igre, pesmi in rime, in sicer s pomočjo slik in gibov. I can understand very simple stories, plays, poems, songs and rhymes if accompanied by pictures and mime/gestures.			★		
Razumem krajši in enostaven dialog v okviru znane teme, če ga lahko poslušam več kot enkrat. I can understand a short and simple dialogue on a familiar topic if I can listen to it more than once.			★		
Razumem zelo preprosta besedila, posneta na zvočni kaseti/CD, če so brana počasi in razločno. I can understand very simple recorded texts on familiar topics if they are spoken slowly and clearly.			★		
Ko poslušam glasbo ali gledam televizijo, prepoznam določene besede in stavke. When I listen to music or watch TV, I can recognize and understand individual words or sentences.			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **A2 (vmesna raven)**

## Self-assessment Checklist

Level: **A2 (Waystage)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



### Tukaj preverjaš svoje **SLUŠNO RAZUMEVANJE**

This is where you assess your listening comprehension

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
V glavnem razmem in se ustrezno odzivam na pozive, navodila, vprašanja in informacije v okviru razreda. I can mostly understand, and react appropriately to requests, instructions, questions and information given within the classroom context.					
Razmem bistvo krajšega posnetega dialoga, če se nanaša na znano, predvidljivo temo in če je govor počasen in razločen. I can understand the essential information in short recorded dialogues about predictable everyday matters provided they are spoken slowly and clearly.					
Razmem bistvo preproste zgodbe, besedila pesmi ali skeča, tudi če ne razmem vseh besed. I can identify the main point of a simple story, a song's lyrics or a sketch even though I don't understand every single word or sentence.					
Razmem osnovne podatke o ljudeh, njihovi družini, delu in konjičkih. I can understand basic information about people, their family, home, work and hobbies.					
Razmem enostaven opis neke osebe, predmeta, živali, kraja ali dogajanja. I can understand simple descriptions of a person, object, animal, place or action.					
Razmem vsakodnevni pogovor, če ljudje govorijo počasi, razločno in neposredno meni. I can understand what people are talking about when they speak slowly, clearly and directly to me.					
V glavnem prepoznam temo pogovora, če ljudje govorijo počasi in razločno. I can generally identify the topic of discussion around me when people speak slowly and clearly.					
Razmem bistvo kratkih, jasnih in preprostih sporočil in napovedi I can grasp the main point in short, clear, simple messages and announcements.					
Razmem bistvo televizijskih poročil, ko je komentar podprt sliko. I can identify the main point of TV news items reporting events, accidents, etc. when the visual supports the commentary.					
Iz radijskih in televizijskih programov ter iz filmov in videov znam izluščiti bistvo. I can get the essential information from radio and television programmes and from films and videos.					
V krajših posnetih besedilih, ki se nanašajo na znane teme, razmem tudi določene podrobnosti, če lahko besedilo poslušam več kot enkrat. I can understand certain details in short recorded passages dealing with predictable everyday matters provided I can listen to them more than once.					
.....					
.....					
.....					

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **B1 (raven sporazumevalnega praga)**

## Self-assessment Checklist

Level: **B1 (Threshold)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



### Tukaj preverjaš svoje **SLUŠNO RAZUMEVANJE**

This is where you assess your listening comprehension

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Razumem vsakodnevni pogovor, vendar moram včasih sogovornika prositi, da določene besede in stavke ponovi. I can understand everyday conversations, but I sometimes have to ask for some words and phrases to be repeated.			★		
Kratko pripoved razumem dovolj dobro, da lahko ugibam, kaj bi se utegnilo zgoditi v nadaljevanju. I can understand a short narrative well enough to be able to guess what may happen next.			★		
Sledim intervjujem in pripovedim, ki jih obravnavamo pri pouku, četudi ne razumem vsega. I can follow interviews and narratives that we listen to in school even though I don't understand everything.			★		
Razumem bistvo večine radijskih in televizijskih oddaj o znanih temah, če je govor razmeroma počasen in razločen. I can understand the main points of many radio and TV programmes on familiar topics if people speak relatively slowly and clearly.			★		
Razumem glavne točke daljše diskusije o znanih temah, če ljudje govorijo razločno in v standardnem jeziku. I can understand the main points of a longer discussion on familiar matters if people speak clearly and use standard language.			★		
Razumem preprosta tehnična navodila (na ulici, recepti, navodila za uporabo videorekorderja, športna oprema ipd.). I can understand simple technical instructions (in the street, recipes, operating instructions for a video recorder, sports equipment, etc.).			★		
Razumem ključne točke iz javnega oznanila (na avtobusni/železniški postaji, na letališču ipd.). I understand the essential information in a public announcement (at a railway station, at the airport, etc.).			★		
Dokaj dobro razumem rojstne govorce, če govorijo razločno in o meni znanih temah. I can understand native speakers fairly well if they speak clearly and about familiar matters.			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **A1 (vstopna raven)**

## Self-assessment Checklist

Level: **A1 (Breakthrough)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



### Tukaj preverjaš svoje **BRALNO RAZUMEVANJE**

This is where you assess your reading comprehension

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Prepoznam in razumem posamezne besede, imena in stavke v kratkih in preprostih besedilih (npr. na plakatih, v prospektih ipd.). I can recognize familiar names, words and phrases in very short, simple texts (e.g. on posters, in brochures, etc.).			★		
Razumem posamezne besede in jih znam povezati z ustreznimi slikami in/ali gibi. I can understand individual words and match them up with corresponding pictures and/or gestures.			★		
Razumem kratka in preprosta besedila, še zlasti če so opremljena s slikami. I can understand what short simple texts are about, especially if they have pictures.			★		
Znam poiskati določeno informacijo v vsakdanjem nezahtevnem besedilu (npr. spored, urnik, jedilnik, oglas ipd.). I can find basic information such as where a film is on and when it starts.			★		
Razumem kratka in preprosta sporočila na razglednicah, na primer pozdrave s počitnic. I can understand short, simple messages on postcards, for example holiday greetings.			★		
Dovolj dobro razumem vprašalnik oz. obrazec (npr. prijavo v hotelu), da lahko podam osnovne podatke o sebi (ime in priimek, datum rojstva, državljanstvo). I can understand a questionnaire (e.g. a hotel registration form) well enough to give the most important information about myself (name, family name, date of birth, nationality).			★		
Razumem kratka, enostavna navodila v učbeniku. I can understand simple instructions in the textbook.			★		
Razumem vsakdanja in preprosta sporočila (npr. 'vrnem se ob 4h'). In everyday situations I can understand simple messages (e.g. 'back at 4 o'clock').			★		
Razumem najpomembnejše ukaze računalniškega programa ali video igrice. I can understand the most important orders in a computer programme or a video game.			★		
Razumem kratka in enostavna besedila v učbeniku. I understand simple and short texts in the textbook.			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		



# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **A2 (vmesna raven)**

## Self-assessment Checklist

Level: **A2 (Waystage)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



### Tukaj preverjaš svoje **BRALNO RAZUMEVANJE**

This is where you assess your reading comprehension

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Razumem kratka in preprosta besedila o znanih temah (npr. športu, prostem času, šoli itd.). I can understand short, simple texts on familiar topics (e.g. sport, leisure time, school, etc.).			★		
Razumem kratka in preprosta osebna pisma, e-sporočila in dnevniške zapise, ki so jih napisali moji vrstniki. I can understand short, simple personal letters, e-mails and diary pages written by my peers.			★		
Razumem javne znake in napise (na primer na ulici in na železniški postaji). I can understand common signs (for example in streets and railway stations).			★		
Razumem preprosta navodila za uporabo določene opreme ali aparata (npr. javnega telefona). I can understand simple user's instructions for equipment (e.g. a public telephone).			★		
Na jedilnih listih, letakih, urnikih ipd. znam poiskati preproste podatke. I can find simple information on menus, information leaflets, timetables, etc.			★		
V preprostih besedilih znam poiskati točno določene podatke (tj. s preskakovanjem). I can find specific information in simple texts (i.e. scanning).			★		
V preprosti pripovedi razumem sosledje dogodkov in vloge likov. In a simple narrative, I can understand the sequence of events and the characters' roles.			★		
Razumem navodila v učbeniku. I can understand instructions in the textbook.			★		
V glavnem razumem preprosta stvarna besedila (npr. opis), če so opremljena s slikami in grafi. I can generally understand simple non-fiction texts (e.g. descriptions) if they are accompanied by pictures and graphs.			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		

# Samoocenjevalna lestvica

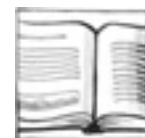
Raven: **B1 (raven sporazumevalnega praga)**

## Self-assessment Checklist

Level: **B1 (Threshold)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



### Tukaj preverjaš svoje **BRALNO RAZUMEVANJE**

This is where you assess your reading comprehension

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
V osebnih pismih razumem opis dogodkov, čustev in želja dovolj dobro, da si lahko z dopisnim prijateljem redno dopisujem. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters well enough to be able to correspond regularly with a pen friend.			★		
V vsakdanjem gradivu, kot na primer v pismih in brošurah, znam poiskati bistvene informacije. I can find the relevant information in everyday material such as letters and brochures.			★		
V enostavnih časopisnih člankih o znanih temah znam poiskati bistvene točke. I can find the important points in straightforward newspaper articles on familiar subjects.			★		
V daljših besedilih znam poiskati informacije na različnih mestih. I can find information in different parts of a longer text.			★		
V besedilu prepoznam glavne argumente. I can recognize the main arguments in a text.			★		
Razumem zaplet jasno strukturirane zgodbe. I can understand the plot of a clearly-structured story.			★		
Iz znanega konteksta oz. sobesedila znam uganiti pomen neznanih besed. I can guess the meaning of unknown words from a familiar context.			★		
Na hitro znam preleteti besedilo in izluščiti želeno informacijo (tj. s preskakovanjem). I can read texts rapidly and extract the information I need (i.e. scanning).			★		
Razumem in občudujem preprosta književna besedila (prozna in pesniška), ki obravnavajo meni znana doživetja in čustva. I can understand and appreciate simple literary texts (prose and poetry) that deal with familiar experiences and feelings.			★		
Razumem daljša leposlovna in stvarna besedila, če uporabljam slovar. I can understand longer fiction and non-fiction texts with the help of a dictionary.			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **A1 (vstopna raven)**

## Self-assessment Checklist

Level: **A1 (Breakthrough)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



### Tukaj preverjaš svoje **GOVORNO SPORAZUMEVANJE**

This is where you assess your spoken interaction.

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Znam pozdraviti in se posloviti. I can greet somebody and say goodbye to him/her.					
Znam predstaviti sebe in druge. I can introduce myself and other people.					
Znam vprašati po osebnih podatkih in jih podati (npr. Znam postavljati in odgovarjati na preprosta vprašanja o tem, kje kdo živi, koga poznajo, kje živijo ipd.). I can ask for and give personal information (i.e. I can ask and answer simple questions about where people live, whom they know and what things they have, etc.).					
Znam se zahvaliti. Znam se opravičiti. I can thank someone. I can apologize.					
Znam povedati, da nečesa nisem razumel(a). I can say that I haven't understood something.					
V trgovini znam prositi za stvari, pri čemer si pomagam s kretnjami in gibi. I can ask for things in a shop, making gestures to help me.					
Znam uporabljati števila in povedati, koliko je ura, koliko kaj stane ipd. I can use numbers to say what time it is, how much something costs, etc.					
Znam prositi za nekaj in se odzvati na prošnje/zahteve drugih. I can ask for something and respond to somebody's requests.					
Znam vprašati nekoga po počutju in odgovoriti na podobna vprašanja. I can ask somebody how they are and answer similar questions.					
Znam povedati, kaj mi je všeč in kaj ne. I can say what I like and dislike.					
V igrah in igrach vlog znam poimenovati znane predmete, dajati navodila in prevzemati preproste vloge. In game-like activities and role plays I can name familiar objects, give instructions and take on simple roles.					

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **A1 (vstopna raven)**

Level: **A1 (Breakthrough)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



### Tukaj preverjaš svoje **GOVORNO SPORAZUMEVANJE**

This is where you assess your spoken interaction.

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Znam povedati, kaj vidim na sliki (npr. ljudi, predmete itd.). I can say what I see in the picture (e.g. people, objects, etc.).			★		
Znam podati preprosto informacijo (npr. povedati, kje je kdo ipd.). I can give simple information (e.g. saying where someone is, etc.).			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **A2 (vmesna raven)**

## Self-assessment Checklist

Level: **A2 (Waystage)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



### Tukaj preverjaš svoje **GOVORNO SPORAZUMEVANJE**

This is where you assess your spoken interaction.

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Znam nekoga nekam povabiti in se odzvati na povabila. I can invite someone somewhere and respond to invitations.			★		
Znam se opravičiti in sprejeti opravičilo. I can make and accept apologies.			★		
S prijatelji znam razpravljati o tem, kam bi šli ter kje in kdaj se dobimo. I can discuss with friends what to do, where to go and where and when to meet.			★		
Znam naročiti hrano in pijačo. I can order something to eat and drink.			★		
Lahko se sporazumevam v enostavnih situacijah (npr. koliko kaj stane v trgovini ali na pošti). I can say what I want and ask about the price in places like shops and post offices.			★		
Znam postavljati vprašanja v zvezi z javnim prevozom in kupiti vozovnice. I can ask for basic information about public transport and buy tickets.			★		
Znam povprašati za pot in jo opisati s pomočjo zemljevida ali načrta. I can ask for directions or give them with the help of a map or a plan.			★		
Drugim znam postavljati vprašanja v zvezi z njihovim delom, šolo, prostim časom in na takšna vprašanja tudi odgovarjati. I can ask people questions about what they do at work or at school and in their free time, and answer such questions.			★		
Na preprost način znam opisati svoje občutke. I can express how I feel in a simple way.			★		
Lahko sodelujem v preprostem pogovoru o znani temi (npr. družini, prijateljih, šoli ipd.). Ob tem znam pokazati zanimanje za to, kar mi pove sogovornik. I can participate in a short conversation on a familiar topic (e.g. family, friends, school, etc.). I can also show interest in what is being said to me.			★		

# Samoocenjevalna lestvica

## Self-assessment Checklist

Raven: **A2 (vmesna raven)**

Level: **A2 (Waystage)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



### Tukaj preverjaš svoje **GOVORNO SPORAZUMEVANJE**

This is where you assess your spoken interaction.

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Znam izraziti strinjanje in nestrinjanje z drugimi. I can express agreement and disagreement with others.			★		
Znam postavljati in odgovarjati na vprašanja v zvezi s konjički. I can ask questions about hobbies and answer such questions.			★		
Znam postavljati in odgovarjati na vprašanja v zvezi s preteklimi dogodki. I can ask questions about past events and answer such questions.			★		
Znam vprašati ljudi po njihovem počutju in se na novice ustrezno odzvati. I can ask how people are, and react to news.			★		
Znam črkovati svoje ime in naslov. I can spell my name and address.			★		
Lahko sodelujem v igrah vlog in krajših igranih prizorih (npr. družina, restavracija, nakupovanje ipd.). I can take part in a role play (e.g. family, restaurant, shopping, etc.).			★		
Na enostaven način znam opisati osebe, živali, predmete in kraje. I can describe people, animals, objects and places in a simple way.			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		



# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **B1 (raven sporazumevalnega praga)**

## Self-assessment Checklist

Level: **B1 (Threshold)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



### Tukaj preverjaš svoje **GOVORNO SPORAZUMEVANJE**

This is where you assess your spoken interaction.

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Znam začeti, vzdrževati in končati pogovor o znani temi. I can start, maintain and close conversations on familiar topics.			★		
Znam izraziti in se odzvati na čustva, kot so presenečenje, sreča, žalost, zanimanje, ravnodušje. I can express and respond to feelings such as surprise, happiness, sadness, interest and indifference.			★		
Na vljuden način znam izraziti strinjanje in nestrinjanje. I can agree and disagree politely.			★		
Znam izraziti svoje mnenje in stališča in po tem povprašati tudi druge. I can express my opinions and ask for opinions.			★		
Govorno obvladam večino situacij, v katerih se znajdeš, če potuješ v tujini. I can deal with most situations likely to arise when travelling in a foreign country.			★		
Znam izraziti svoje misli v zvezi s književnostjo, glasbo, filmom in umetnostjo. I can express my thoughts about literature, music, films and art.			★		
Na kratko znam pokomentirati stališča drugih. I can make brief comments on the views of others.			★		
Znam razpravljati o nekem problemu. I can discuss a problem.			★		
Znam podati podrobna navodila. I can give detailed instructions.			★		
Znam govoriti o preteklih dogodkih. I can talk about past events.			★		
Na preprost način znam opisati neko doživetje ali dogodek, in podati kratek povzetek zgodbe, knjige, filma ali TV-oddaje. I can describe an experience or an event in a simple way, and make a short summary of a story, book, film or a TV programme.			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **A1 (vstopna raven)**

## Self-assessment Checklist

Level: **A1 (Breakthrough)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



**Tukaj preverjaš svoje (samostojno/strnjeno) GOVORNO SPOROČANJE**  
**This is where you assess your spoken production.**

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Znam povedati, kdo sem in kaj delam. I can say who I am and what I do.			★		
Znam opisati, kje živim. I can describe where I live.			★		
Na preprost način znam nekaj povedati o svojem domu, družini in znancih. I can talk about my home, my family and people I know in simple sentences.			★		
Znam se sporazumevati na preprost način, z uporabo besed in kretenj. I can communicate in a simple way, using words and gestures.			★		
Lahko se udeležujem pogovora o znani temi s po 3 do 4 besedami ali krajšimi povedmi. I can participate in a conversation on a familiar topic, using 3 to 4 words or short phrases at a time.			★		
Znam postavljati preprosta vprašanja, da dobim želene informacije. I can ask simple questions to obtain the desired information.			★		
V razredu znam vprašati, če kaj potrebujem. In class I can ask for something I need.			★		
Na preprosta vprašanja znam odgovoriti s posameznimi besedami. I can answer simple questions using single words.			★		
Znam zrecitirati in/ali ponoviti besedila (npr. pesmi, rime itd.), ki sem se jih naučil(a) na pamet. I can recite and/or repeat texts (e.g. poems, rhymes, songs, etc.) I have learnt by heart.			★		
Znam zapeti ali ponoviti/recitirati pesem. I can sing a song or repeat a rhyme.			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **A2 (vmesna raven)**

## Self-assessment Checklist

Level: **A2 (Waystage)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



**Tukaj preverjaš svoje (samostojno/strnjeno) GOVORNO SPOROČANJE**  
**This is where you assess your spoken production.**

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Znam opisati sebe, svojo družino in druge ljudi. I can describe myself, my family and other people.			★		
Na preprost način znam opisati kraje in predmete (npr. svojo sobo, svoj razred itd.). I can describe places and objects in a simple way (e.g. my room, my classroom, etc.).			★		
Znam govoriti o svoji šoli in o svojem delu v šoli. I can talk about my school and about my work at school.			★		
Znam izraziti, kaj mi je všeč in česa ne maram. I can express what I like and what I dislike.			★		
Znam opisati, kaj počnem vsakodnevno (npr. potek dneva). I can describe what I do regularly (e.g. my daily routine).			★		
Znam opisati, kaj sem počel(a) v preteklosti. I can describe what I did in the past.			★		
Znam opisati, kaj načrtujem. I can describe what I plan to do.			★		
Znam opisati svoje navade (e.g. zanimanja, TV, hrana, vikendi itd.). I can describe my habits (e.g. interests, TV, food, weekends, etc.).			★		
S pomočjo danih besed ali slik znam pripraviti in povedati preproste zgodbe. I can prepare and tell simple stories with the help of given words or pictures.			★		
Znam pripovedovati o nekem dogodku ali izkušnji, če se lahko na to predhodno pripravim. I can talk about an event or experience if I can rehearse beforehand.			★		
Kratke odlomke iz bralnih besedil znam povzeti s preprostimi besedami. I can retell short extracts from reading texts, using simple sentences.			★		
Glasno znam prebrati besedilo iz učbenika in recitirati pesem. I can read a text from a textbook aloud and recite a poem.			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **B1 (raven sporazumevalnega praga)**

## Self-assessment Checklist

Level: **B1 (Threshold)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



**Tukaj preverjaš svoje (samostojno/strnjeno) GOVORNO SPOROČANJE**  
**This is where you assess your spoken production.**

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Znam povedati zgodbo. I can tell a story.			★		
Znam opisati sanje, pričakovanja in želje. I can describe dreams, hopes, and ambitions.			★		
Znam govoriti o zapletu/zgodbi knjige ali filma in podati svoje mnenje. I can talk about the plot of a book or film and give my opinions.			★		
Podrobno znam opisati svoja doživetja, občutke in odzive. I can talk in detail about my experiences, feelings and reactions.			★		
Na kratko znam pojasniti in utemeljiti svoja stališča in načrte. I can briefly explain and give reasons for my opinions and plans.			★		
Znam pripraviti predstavitev o znani temi in razložiti glavne točke. I can prepare a presentation on a familiar topic and explain the main points.			★		
Ko se ne morem spomniti besede, ki bi jo rad(a) uporabil(a), se znam izraziti na enostavnejši način. When I don't know the word I want to use, I can express myself in a simpler way.			★		
Znam povedati, na kaj pomislim, ko vidim določene ključne besede in slike. I can express what I think of when I see certain keywords and pictures.			★		
S preprostimi in povezanimi stavki znam opisati, kar sem doživel(a) ali videla. I can describe, using simple and coherent sentences, what I've experienced or seen.			★		
Ob pomoči ključnih besed ali slik znam pripovedovati zgodbe. I can tell stories with the help of keywords or pictures.			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **A1 (vstopna raven)**

## Self-assessment Checklist

Level: **A1 (Breakthrough)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on

### Tukaj preverjaš svoje **PISNO SPOROČANJE**

This is where you assess your writing.



1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Pravilno znam prepisati besede in kratke stavke. I can copy words and simple sentences correctly.			★		
Znam izpolniti obrazec (svoje ime, naslov, starost). I can fill in a form (my name, address, age).			★		
Znam napisati kratko in enostavno razglednico. I can write a short, simple postcard.			★		
Znam napisati kratko in enostavno sporočilo (npr. voščilo, pozdrave). I can write a short greeting, for example on a birthday card.			★		
Znam oblikovati preproste stavke iz znane vsebine (npr. o tem, kje živim in kdo sem). I can write simple sentences about where I live and who I am.			★		
Znam napisati enostavno sporočilo, s katerim nekemu sporočim, kje sem ali kje se bova dobila. I can write a simple note to tell somebody where I am or where we are to meet.			★		
Besedilo znam dopolniti z manjkajočimi besedami. I can fill in the missing words in a text.			★		
Iz danih besed znam tvoriti preproste stavke. I can make simple sentences from the given words.			★		
Znam dopolniti tiralico z nekaj podrobnostmi (npr. barva oči, višina, starost itd.). I can complete a 'wanted poster' with short details (e.g. colour of eyes, height, age, etc.).			★		
Znam pisati sezname in spiske (npr. nakupovalni spisek). I can write lists (e.g. a shopping list).			★		
Pravilno (ali skoraj brez napak) znam zapisati stavke, ki jih narekuje učitelj/ica. I can write sentences correctly at the teacher's dictation.			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **A2 (vmesna raven)**

## Self-assessment Checklist

Level: **A2 (Waystage)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



### Tukaj preverjaš svoje **PISNO SPOROČANJE**

This is where you assess your writing.

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Znam napisati kratka in enostavna sporočila. I can write short, simple notes and messages.			★		
Znam nekaj napisati o svoji družini, šoli in konjičkih. I can write about my family, school and hobbies.			★		
Pisno znam odgovoriti na vprašanja za razumevanje, ki se nanašajo na obravnavane dialoge in besedila v učbeniku. I can answer, in writing, comprehension questions referring to the dialogues and texts in the textbook.			★		
Znam napisati razglednico, e-sporočilo ali kratko osebno pismo, v katerem nekaj sporočam, vabim, se zahvaljujem ali opravičujem. I can write a postcard, an e-mail, and a short personal letter of invitation, thanks or apology.			★		
Znam napisati kratek opis nekega dogodka. I can write a short description of an event.			★		
Znam povezovati stavke s pomočjo veznikov 'in', 'vendar' in 'zato ker'. I can link sentences with expressions like 'and', 'but' and 'because'.			★		
Znam napisati kratko zgodbo v slikah. I can write a short picture story.			★		
Na preprost način znam opisati svojo sobo, hišne ljubljence in svoje prijatelje. I can describe my room, my pets and my friends in a simple way.			★		
Iz danih besed znam napisati kratek sestavek (tj. vodeni spis). I can write a short paragraph from the given words (i.e. a guided composition).			★		
Na podlagi modela znam napisati vzporedno oz. podobno besedilo. I can write a short parallel text based on a model.			★		
Uspešen(a) sem pri pisanju nareka. I can take a dictation successfully.			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		

# Samoocenjevalna lestvica

Raven: **B1 (raven sporazumevalnega praga)**

## Self-assessment Checklist

Level: **B1 (Threshold)**

Jezik .....  
Language

Datum izpolnjevanja .....  
Completed on



### Tukaj preverjaš svoje **PISNO SPOROČANJE**

This is where you assess your writing.

1: samoocenjevanje 1: self-assessment	2: ocena učitelja/učiteljice 2: teacher's assessment	3: cilji 3: goals	1	2	3
Znam napisati zgodbo. I can write a story.			★		
Znam opisati dogodek, na primer izlet. I can write a description of an event, for example a trip.			★		
Znam opisati zaplet/zgodbo knjige ali filma. I can describe the plot of a book or a film.			★		
V osebnem pismu znam opisati svoja doživetja in občutke. I can describe my experiences and feelings in personal letters.			★		
Znam napisati osebno pismo, v katerem podajam novice in sprašujem po njih. I can write personal letters, asking for and giving news.			★		
Znam napisati kratek spis na temo, ki me zanima. I can write a short essay on a topic which interests me.			★		
O temah, ki me zanimajo, znam napisati preprosta, vendar jasno zgrajena besedila. Pri tem uporabljam tudi slovar. I can write simple connected texts on a range of topics within my field of interest. When writing, I also use a dictionary.			★		
Znam napisati svoj življenjepis, in sicer v obliki povzetka po točkah. I can write my CV in summary form.			★		
Znam sestaviti osebno pismo, v katerem pripovedujem o abstraktnih ali kulturnih temah, kot so književnost, glasba in film. I can write personal letters about abstract or cultural topics such as literature, music and films.			★		
Znam napisati preproste obnove oz. povzetke dialogov, kratkih besedil, filmov, dogodkov, izkušenj in doživetij. I can write short and simple summaries of conversations, short texts, films, events and experiences.			★		
.....			★		
.....			★		
.....			★		



# Moj pregled tega, kar že znam

My own overview of what I can already do

---

Jezik .....  
Language





# Mnenje mojih učiteljev o mojem učenju jezikov

My teachers' opinion about my language learning

.....

Datum Date	Sporočila, opombe, spodbude, predlogi ... Notes, comments, encouragements, suggestions ...

Tvoj/a učitelj/ica: .....

Your teacher

# Samoocenjevanje in razmislek

Self-assessment and reflection

## Moje mnenje o izdelku

My opinion about the product

Ta listič pripni  
k izdelku!  
Pin this worksheet  
to your document



Kako si zadovoljen-a z izdelkom?  
Pobarvaj enega izmed obrazov!  
Are you pleased with the product? How much? Colour the face!



Kaj ti je pri izdelku všeč?  
What do you like about your product?

Kaj bi rad-a še popravil-a oz. izboljšal-a?  
Would you like to improve anything? What?

Koliko časa si porabil-a za izdelek?  
How much time did you need to make it?

S čim si si pomagal-a (viri, gradivo ...)?  
Which source(s) did you use (literature, audio/visual material ...)?

Kaj si se naučil-a?  
What have you learnt?



## Moje mnenje o izdelku

My opinion about the product

Ta listič pripni  
k izdelku!  
Pin this worksheet  
to your document



Kako si zadovoljen-a z izdelkom?  
Pobarvaj enega izmed obrazov!  
Are you pleased with the product? How much? Colour the face!



Kaj ti je pri izdelku všeč?  
What do you like about your product?

Kaj bi rad-a še popravil-a oz. izboljšal-a?  
Would you like to improve anything? What?

Koliko časa si porabil-a za izdelek?  
How much time did you need to make it?

S čim si si pomagal-a (viri, gradivo ...)?  
Which source(s) did you use (literature, audio/visual material ...)?

Kaj si se naučil-a?  
What have you learnt?

# Zbirnik

Dossier



Št. No.	Vrsta izdelka Type of document	Jezik Language	Datum Date

## V slovenščini tako ..., kako pa v ...? Prevod v ustreznih jezik prepisi v svoj listovnik.

SLOVENŠČINA	NEMŠČINA	ANGLEŠČINA	FRANCOŠČINA	ITALIJANŠČINA	ŠPANŠČINA	MADŽARŠČINA	HRVAŠČINA
Evropski jezikovni listovnik	Das Europäische Sprachenportfolio	European Language Portfolio	Portfolio Européen des Langues	Portfolio Europeo delle Lingue	Portfolio Europeo de las Lenguas	Európai nyelvtanulási napló	Evropska jezična mapa
Svet Evrope	Europarat	Council of Europe	Conseil de l'Europe	Consiglio d'Europa	Consejo de Europa	Evropa Tanács	Vijeće Europe
Slovenija	Slovenien	Slovenia	Slovénie	Slovenia	Eslovenia	Szlovénia	Slovenija
Jezikovni listovnik za osnovnošolce	Das Sprachenportfolio für die Grundschüler	Language Portfolio for primary-school learners	Portfolio des langues pour collégiens	Portfolio linguistico per studenti medi della scuola dell'obbligo	Portfolio linguístico para alumnos de escuela primaria	Serdülőkori nyelvtanulási napló	Za učeníke osnovnih škola
Slovenija	Slovenien	Slovenia	Slovénie	Slovenia	Eslovenia	Szlovénia	Slovenija
Ime mi je	Ich heiße	My name is	Je m'appelle	Il mio nome è	Mi nombre es	Nevem	Zovem se
Ime in priimek	Vorname, Name	First name and Surname	Prénom et nom	Nome e cognome	Nombre y apellido	Utó- és családi név	Ime i prezime
Lastnik/-ica listovnika	Der Besitzer / Die Besitzerin des Portfolio	Owner of portfolio	Propriétaire du portfolio	Proprietario/a del portfolio linguistico	Proprietario del portfolio linguístico	A napló tulajdonosa	Vlasnik jezične mape
Moj jezikovni listovnik	Mein Sprachenportfolio	My Language Portfolio	Mon portfolio des langues	Il mio portfolio linguistico	Mi portfolio linguístico	Nyelvtanulási naplóm	Moja jezična mapa
Moj jezikovni listovnik vsebuje 3 dele:	Mein Portfolio umfasst drei Teile:	My portfolio contains three parts	Mon portfolio contient trois parties:	Il mio portfolio linguistico è costituito da tre parti	Mi portfolio linguístico está compuesto de tres partes	A nyelvtanulási naplóm 3 részből áll:	Moja mapa sadrži tri dijela
Jezikovna izkaznica	Der Sprachen-Pass	Language Passport	Passeport des langues	Passaporto linguistico	Pasaporte linguístico	Nyelvi útleve	Jezična putovnica
Jezikovni življenjski	Die Sprachen-Biografie	Language Biography	Biographie langagière	Biografia	Biografía lingüística	Nyelvi életrajz	Jezična biografija
Zbirnik	Das Dossier	Dossier	Dossier	Dossier	Dossier	Dosszié	Dosje
Pri urejanju jezikovnega listovnika mi bo pomagal(a) učitelj/ica	Beim Gestalten des Portfolio hilft mir die / der Lehrerin / Lehrer	My teacher ___ will help me create my language portfolio	Le professeur qui m'aidera à créer mon portfolio des langues	Il/La mio/a insegnante mi aiuterà a costruire ___ il mio portfolio linguistico	Mi profesor/-a me ayudará a ordenar mi portfolio linguístico	Nyelvtanulási naplóm vezetésében ___ tanár/no segít	Moj/Moja profesor/profesorica ___ će mi pomoći pri izradi moje jezične mape
Moja slika (Nalepi svojo fotografijo)	Mein Foto (Klebe hier ein Bild von dir ein)	photo of me (stick in your photograph)	Ma photo (colle ta photo)	La mia foto (incolla una tua foto)	Una foto mía (pega aquí una foto tuya)	Fényképem (Ragaszd be a fényképed)	Moja fotografija (zalijepi fotografiju)
Rojen/a sem	Ich wurde geboren	I was born on	Je suis né(e) le	Sono nato/a	Nací en	Születtem	Rođen/Rođena sam
Rojstni datum	Geburtsdatum	Date of birth	Date de naissance	Data di nascita	Fecha de nacimiento	Születési idő	Datum rođenja
v	in	in	à	in/a	in/a	in	u
Rojstni kraj	Geburtsort	Place of birth	Lieu de naissance	Luogo di nascita	Luogo de nacimiento	Születési hely	Mjesto rođenja
Država	Land	Country	Pays	Stato	País	Ország	Država
Sem deklet / fant	Ich bin ein Mädchen / ein Junge	I am a girl / boy	Je suis un garçon / une fille.	Sono una ragazza / un ragazzo	Soy una chica / un chico	Lány / fiú vagyok	Ja sam djevojčica/dječak
Spol	Geschlecht	Sex	Sexe	Sexo	Sexo	Nem	Spol

SLOVENŠČINA	NEMŠČINA	ANGLEŠČINA	FRANCOŠČINA	ITALIJANŠČINA	ŠPANŠČINA	MADŽARŠČINA	HRVAŠČINA
Naslov	Meine Adresse	My address	Mon adresse	Il mio indirizzo	Mi dirección	Címem	Moja adresa
Z listovnikom sem začel/a	Mit dem Portfolio habe ich angefangen	I started this portfolio on	J'ai commencé à utiliser mon portfolio	Il lavoro con il portfolio linguistico ha inizio	He comenzado con el portfolio el	A nyelvtanulási naplót _____ kezdtem vezetni	Počeo/Počela sam koristiti ovu mapu
Datum	Datum	Date	Date	Data	Fecha	Dátum	Datum
V razredu	In der Klasse	In class	Dans la classe	Nella ..... classe	En el _____ curso	_____ osztályban	U razredu
Moja šola	Meine Schule	My school	Mon collège	La mia scuola	Mi escuela	Iskolám	Moja škola
Ime moje šole	Name meiner Schule	Name of my school	Nom de mon collège	Il nome della mia scuola	El nombre de mi escuela	Az iskolám neve	Ime moje škole
Naslov	Adresse	Address	Adresse	Indirizzo	Dirección	Címe	Adresa
Šola, ki jo obiskujem, je na / v	Schule, die ich besuche, befindet sich in	The school I go to is in	Le collège que je fréquente se trouve à	La scuola che frequento si trova a	La escuela a la que voy se encuentra en	A helység, amelyben az iskolám van	Škola koju pohodam je u
v vasi	im Dorf	a village	Nom du village	nel villaggio di...	la localidad de...	_____ faluban	Ime mjesta
v mestu	in der Stadt	a town	Nom de la ville	nella città di...	En la ciudad de...	_____ városban	Ime grada
Moja učiteljica / Moj učitelj je	Mein Lehrer / Meine Lehrerin heißt	My teacher's name	Nom de mon professeur	Il/la mio/a insegnante d'italiano è	El nombre de mi profesor / profesora es	A tanárnóm / tanárom	Ime moj/ moje profesora/ profesorice
Število otrok na moji šoli	Zahl der Schüler in meiner Schule	Number of children in my school	Nombre d'enfants dans mon collège	Numero degli studenti della mia scuola	Número de alumnos en mi escuela	Iskolám tanulóinak létszáma	Broj učenika u mojoj školi
Število otrok v mojem razredu	Zahl der Schüler in meiner Klasse	Number of children in my class	Nombre d'enfants dans ma classe	Numero degli studenti della mia classe	Número de alumnos en mi clase	Oszályom tanulóinak létszáma	Broj učenika u mom razredu
Število deklet	Davon Mädchen:	Number of girls	Nombre de filles	Numero delle ragazze	Número de chicas	Lányok száma	Broj djevojčica
Število fantov	Davon Jungen:	Number of boys	Nombre de garçons	Numero dei ragazzi	Número de chicos	Fiúk száma	Broj dječaka
Moj/i najljubši predmet/i	Mein Lieblingsfach / Meine Lieblingsfächer	My favourite subject(s)	Ma matière préférée / Mes matières préférées	La mia materia preferita	Mi /s asignatura /s preferida/ s	Legkedvesebb tantárgy(ái)m	Moji omiljeni predmeti
Moje obšolske dejavnosti	Meine außerschulischen Aktivitäten	My activities after school	Mes activités parascolaires	Le mie attività extrascolastiche	Mis actividades extra escolares	Iskolán kívüli tevékenységeim	Moje izvanškolske aktivnosti
Moja dežela	Mein Land	My country	Mon pays	Il mio paese	Mi país	Országom	Moja zemlja
Ime moje dežele	Der Name von meinem Land	Name of my country	Nom de mon pays	Il nome del mio paese	Nombre de mi país	Országom neve	Ime moje zemlje
Glavno mesto	Die Hauptstadt	Capital city	Capitale	Capitale	Capital	Fővárosa	Glavni grad
Glavni jezik sporazumevanja	Die wichtigste Verständigungssprache	Main language spoken	Langue principale	La lingua più usata nella comunicazione	La lengua que más uso para comunicarme	A kommunikáció fő nyelve	Glavni jezik sporazumijevanja
Pregled jezikov	Die Sprachenübersicht	Language overview	Aperçu des langues	Repertorio delle lingue	Inventario de lenguas	Nyelvek áttekintése	Pregled jezika
Moj/i jeziki	Meine Sprachen	My languages	Les langues que je parle (Langues parlées)	Le mie lingue	Lenguas que hablo	Nyelveim	Moji jezici



SLOVENŠČINA	NEMŠČINA	ANGLEŠČINA	FRANCOŠČINA	ITALIJANŠČINA	ŠPANŠČINA	MADŽARŠČINA	HRVAŠČINA
Moj prvi oz. materni jezik	Meine erste Sprache bzw. meine Muttersprache	My first or mother tongue	Ma langue maternelle	La mia prima lingua o lingua materna	Mi primera lengua o lengua materna	Anya-, illetve első nyelvem	Moj materinji jezik
Materni jezik staršev	Die Muttersprache meiner Eltern	My parents' mother tongue(s)	Langue maternelle de mes parents	Lingua materna dei genitori	Lengua materna de mis padres	Szüleim anyanyelve	Materinji jezik mojih roditelja
Sporazumevalni jezik(i) v domačem okolju	Verständigungssprache(n) bei uns zu Hause	Languages spoken in my environment	Langue(s) parlée(s) à la maison	Lingua di comunicazione nell'ambiente in cui vivo	Lengua de comunicación en el medio donde vivo	Otthoni környezetemben a kommunikáció nyelve(i)	Jezik sporazumijevanja u kraju u kojem živim
Moje narečje	Mein Dialekt	My dialect	Mon dialecte	Il mio dialetto	Mi habla local	Nyelvjárádom	Moje nariječje
Moji sorodniki, prijatelji, znanci govornijo z menoj v ___ jeziku	Meine Verwandten, Freunde, Bekannten sprechen mit mir in ___ Sprache	My relatives, friends and acquaintances speak to me in the ___ language	Mes parents, mes amis et mes connaissances parlent avec moi en ___	I miei parenti, i miei amici e i miei conoscenti comunicano con me in ___	Mis parientes, amigos y conocidos hablan conmigo en ___	Rokonaim, barátaim, ismerőseim ___ nyelven beszélnek velem	Moji rođaci, prijatelji i poznanici govore sa mnom na ___ jeziku
Moje učenje jezikov (šola in tečaj)	Mein Sprachenlernen (Schule und Kursen)	My language study (schools and courses)	Mon apprentissage des langues (mon collège, école de langues)	L'apprendimento delle lingue (a scuola, ai corsi)	Mi aprendizaje de lenguas (escuelas y cursos)	Nyelvtanulásom (iskola, tanfolyamok)	Moje učenje jezika (škole jezika i tečajevi)
jezik(i)	Die Sprache(n)	language(s)	Langue(s)	lingua(e)	Lenguas	nyelvek	Jezik/Jezici
ime šole ali tečaja	Der Name der Schule oder des Kurses	Name of school or language course	Nom du collège ou de l'école de langues	Il nome della scuola o del corso	Nombre de la escuela o del curso	az iskola vagy a tanfolyam neve	Ime škole jezika ili tečaja
šolsko leto	Das Schuljahr	school year	Année scolaire	anno scolastico	Año escolar	tanév	Školska godina
skupno število ur	Die gesamte Anzahl der Stunden	total number of hours	Nombre d'heures de cours	numero complessivo di ore	Número total de horas	óraszám	Fond sati
Obiskujem/obiskoval(a) sem šolo, kjer se poučuje v tujem jeziku	Ich besuche(-te) die Schule, wo in einer Fremdsprache unterrichtet wird	I attend(ed) a school which teaches subjects in a foreign language	J'ai fréquenté une école où les professeurs enseignent dans une langue étrangère	Frequento/ho frequentato una scuola dove si insegna in una lingua straniera	Voy a una escuela /he ido a una escuela donde se imparten clases en lengua extranjera	Olyan iskolát látogatok / látogattam, amelynek tanítási nyelve idegen nyelv	Pohađam školu u kojoj se poučava jedan strani jezik
Od ... do	Von ... bis	From ... to	De... à	Da... a	De ... a	-tól...-ig	Od...do
učni jezik	Die Unterrichtssprache	Language of instruction	Langue d'apprentissage	Lingua d'insegnamento	Lengua de enseñanza	Tanítási nyelv	Ime jezika koji se poučava
Moje učenje jezikov (izven šole)	Mein Sprachenlernen (außerhalb der Schule)	My language study (outside school)	Mon apprentissage linguistique hors de mon école	L'apprendimento delle lingue al di fuori della scuola	Mi aprendizaje de lenguas (fuera de la escuela)	Nyelvtanulásom (iskolán kívüli)	Moje učenje jezika (izvan škole)
Pregled mojega jezikovnega učenja in medkulturnih izkušenj	Die Übersicht meines Sprachenlernens und meiner interkulturellen Erfahrungen	Summary of my language learning and intercultural experiences	Aperçu de mon apprentissage linguistique et de mes expériences interculturelles	Appunti sull'apprendimento di una lingua e su esperienze interculturali	Resumen de mi aprendizaje lingüístico y experiencias interculturales	Nyelvtanulásom és interkulturális tapasztalataim összegzése	Sažetak mog učenja jezika i međukulturna iskustva
Bivanje in obiski v tujini	Auslandsaufenthalte und Auslandsbesuche	Stays and visits abroad	Séjours et voyages à l'étranger	Permanenza e visite all'estero	Estancia y visitas en el extranjero	Külföldi tartózkodások és látogatások	Boravak i posjete u inozemstvu
Potovanja (počitnice)	Reisen (Ferien)	Travelling (holidays)	Voyages pendant les vacances	Viaggi (vacanze)	Viajes (vacaciones)	Utazás (nyaralás)	Putovanja
Obiskovanje tečaja	Der Kursbesuch	Attendance at a language course	Le cours de langue	Partecipazione al corso di	Curso al que he asistido	Nyelvtanfolyam látogatása	Pohađanje tečaja jezika
Šolske izmenjave (obiski, izleti)	Der Schüleraustausch (Besuche, Ausflüge)	School exchange visits	Échanges scolaires (visites, excursions)	Scambi interculturali (visite, gite)	Intercambios escolares (visitas, excursiones)	Iskolai cseréprogramok (látogatások, kirándulások)	Školska razmjena (posjete, izleti)

SLOVENŠČINA	NEMŠČINA	ANGLEŠČINA	FRANCOŠČINA	ITALIJANŠČINA	ŠPANŠČINA	MADŽARŠČINA	HRVAŠČINA
Jezikovni projekti s partnerskimi šolami v tujini	Sprachprojekte mit den Partnerschulen im Ausland	Language projects with partner schools abroad	Projets linguistiques avec les écoles partenaires	Progetti linguistici con le scuole partner all'estero	Proyectos de lengua con colegios hermanados en el extranjero	Nyelvi projektek külföldi partneriskolákkal	Jezični projekti s partnerskim školama u inozemstvu
Srečanja s tuji	Begegnungen mit Fremden	Encounters with foreigners	Rencontres avec des étrangers	Incontri con stranieri	Encuentros con extranjeros	Külföldiekkel való találkozások	Susreti sa strancima
Dopisovanje (po navadni in e-pošti)	Korrespondenz (durch Briefe und E-Mails)	Correspondence (pen friends, e-mail)	Correspondance (courrier et courriel)	Corrispondenza (lettere, e-mail)	Correspondencia (por carta o por correo electrónico)	Levelezés (hagyományos módon és e-mailben)	Dopisivanje (pisma, e-mail)
Festivali, tekmovanja, praznovanja	Festivals, Wettbewerbe, Feste	Festivals, competitions, festivities	Festivals, concours, compétitions, fêtes	Festival, concorsi, manifestazioni	Festivales, competiciones, fiestas	Fesztiválok, versenyek, ünnepek	Fesztivali, natjecanja, priredbe
Jezikovni življenjski	Die Sprachen-Biografie	Language Biography	Biographie des langues	Biografia linguistica	Biografía lingüística	Nyelvi életrajz	Jezična biografija
Moja dokazila o znanju jezika	Nachweise über meine Sprachkenntnisse	My certificates and diplomas	Mes certificats et mes diplômes	Attestati dei corsi di lingua frequentati	Mis documentos certificados de conocimiento de lenguas	Nyelvtudásomat bizonyító igazolások	Moje svjedodžbe i diplome
Stopnja (od A1 do C2)	Stufe (von A1 bis C2)	Level (from A1 to C2)	Niveau (de A1 à C2)	Livello (da A1 a C2)	Nivel (de A1 a C2)	Szint (A1-től C2-ig)	Stupanj (od A1 do C2)
Dokument / Dokazilo	Zeugnis / Nachweis	Title of the document	Mon certificat/ mon diplôme	Certificazione degli esami	Documento certificador	Igazolás	Dokumenti, diplome, uvjerenja
Izdano/ o od	Ausgestellt von	awarded by	Décerné par	Rilasciata da	Expedido por	Kiállította	Izdano od
samovrednotenje	Selbsteinschätzung	self-assessment	Autoévaluation	autovalutazione	Autoevaluación	önértékelés	Samoprocjena
poslušanje	Hören	listening	Compréhension orale	ascolto	Audición	meghallgatás	Slušanje
branje	Lesen	reading	Compréhension écrite	lettura	Lectura	olvasás	Čitanje
govorno sporazumevanje	Interaktion mündlich	spoken interaction	Interaction orale	interazione orale	Interacción oral	társalgás	Govorna interakcija
govorno sporočanje	Sprachmittlung mündlich	spoken production	L'expression orale	produzione orale	Expresión oral	beszéd	Govorna produkcija
pisanje	Schreiben	writing	L'expression écrite	produzione scritta	Escritura	írásbeli kifejezés	Pisanje
ocena učitelja	Beurteilung durch den Lehrer	teachers' assessments	Mention du professeur	valutazione da parte dell'insegnante	Valoración hecha por el profesor	tanári értékelés	Procjena profesora
Datum in podpis učitelja	Datum und Unterschrift des Lehrers	Date and teacher's signature	La date et la signature du professeur	Data e firma dell'insegnante	Fecha y firma del profesor	A tanár aláírása és annak dátuma	Datum i potpis profesora
Ta jezikovna izkaznica je bila izpolnjena s pomočjo naslednje šole oz. šol	Diese Sprachen-Biografie wurde mit Beratung der folgenden Schule ausgefüllt	This language passport was completed with the help of and under the supervision of the school(s) below	Ce passeport des langues a été complété à l'aide de ... et surveillé par ...	Il Passaporto linguistico è stato completato con l'aiuto e sotto la supervisione della scuola sottoindicata	Este pasaporte lingüístico ha sido rellenado bajo la supervisión de la siguiente escuela	A nyelvtanulási napló a követhető iskola segítségével lett kitöltve	Ova jezična putovnica ispunjena je uz pomoć i pod nadzorom dolje navedene škole
Žig šole	Stempel der Schule	official stamp of the school	Cachet de l'école	Timbro della scuola	Sello de la escuela	Az iskola pecsétje	Pečat škole
Skupne jezikovne ravni: samocenenjalna razpredelnica	Gemeinsame Kompetenzstufen: Checkliste zur Selbsteinschätzung	Common reference levels: self-assessment grid	Niveaux de références communes: grille de l'autoévaluation	Livelli linguistici comuni: scheda di autovalutazione	Niveles comunes de referencia: cuadro de autoevaluación	Közös nyelvi szintek: önértékelő lap	Razine kompetencije: tablica za samoprocjenu
Moj jezikovni avtoportret	Mein Sprachen-Selbstporträt	My language self-portrait	Mon portrait langagier	Il mio autoritratto linguistico	Mi autorretrato lingüístico	Nyelvi önpottrém	Moj jezični avtoportret

SLOVENŠČINA	NEMŠČINA	ANGLEŠČINA	FRANCOŠČINA	ITALIJANŠČINA	ŠPANŠČINA	MADŽARŠČINA	HRVAŠČINA
Moje jezikovno in kulturno ozadje	Mein sprachlicher und kultureller Hintergrund	My language and cultural background	L'arrière plan linguistique et culturel	Il mio bagaglio linguistico e culturale	Mis antecedentes lingüísticos y culturales	Nyelvi és kulturális háttérrel	Moja jezična i kulturna baština
Jeziki, ki sem se jih doslej učil(a) pred uradnim začetkom v osnovni šoli	Sprachen, die ich bis jetzt - vor dem offiziellen Anfang in der Grundschule - gelernt habe	Languages that I have studied so far (before the official start at the primary school)	Langues que j'ai déjà apprises avant de fréquenter le collège	Lingue apprese prima dell'ingresso ufficiale di una lingua straniera	Idiomas que he aprendido hasta ahora, antes de ingresar en la escuela primaria	A nyelvek, amelyeket azok hivatalos általános iskolai kezdése előtt tanultam	Jezici koje sam učio/učila prije osnovne škole
Jeziki, ki sem se jih učil(a) in se jih učim v šoli	Sprachen, die ich in der Schule gelernt habe bzw. lerne	Languages that I have been studying at school	Langues que j'apprends et que j'apprends encore à l'école	Lingue che ho imparato e che sto imparando a scuola	Idiomas que he estudiado o estoy estudiando en la escuela	A nyelvek, amelyeket az iskolában tanultam, tanulom	Jezici koje učim u školi
Razred	Klasse	Class	Classe	Classe	Curso	Osztály	Razred
Moje izkušnje z jeziki preko različnih medijev	Meine Erfahrungen mit den Sprachen durch verschiedene Medien	My language experiences that I gained through different media	Mes expériences linguistiques à travers les différents médias	Esperienze linguistiche fatte tramite diversi mezzi di comunicazione	Mis experiencias lingüísticas a través de diversos medios	Különböző médiák által szerzett nyelvi tapasztalataim	Moja jezična iskustva koja sam stekao/stekla kroz različite medije
pogosto	oft	often	souvent	frequentemente	a menudo	gyakran	Često
včasih	manchmal	sometimes	de temps en temps	raramente	a veces	néha	Ponekad
nikoli	never	never	jamais	mai	nunca	soha	Nikada
stripi	Comics	comics	bandes dessinées	fumetti	historietas	képregények	Stripovi
risanke	Zeichentrickfilme	cartoons	dessins animés	cartoni animati	dibujos animados	rajzfilmek	Crtani filmovi
pesmi, glasba	Lieder, Musik	songs, music	chansons, musique	canzoni, musica	canciones, música	ének, zene	Pesme, muzika
filmi	Filme	films	films	film	películas	filmek	Filmovi
televizija	Fernsehen	television	télévision	televisione	televisión	televízió	Televizija
internet	Internet	internet	Internet	Internet	Internet	internet	Internet
e-pošta	E-Mail	e-mail	courriel	e-mail	correo electrónico	e-mail	E-mail
video igre	Videospiele	video games	jeux vidéo	videogiocchi	video juegos	videójátékok	Video-igrice
revije in časopisi	Zeitschriften und Zeitungen	magazines and newspapers	magazines et journaux	riviste e giornali	revistas y periódicos	folyóiratok és újságok	Časopisi i novine
CD-romi	CD-ROMS	CD-ROMs	CD-Roms	CD-Rom	CD-Rom	CD-ROM-ok	CD-Rom
knjige	Bücher	books	livres	libri	libros	könyvek	Knjige
Moje jezikovne in medkulturne izkušnje izven šole	Meine sprachlichen und interkulturellen Erfahrungen außerhalb der Schule	My language and intercultural experiences outside of school	Mes expériences linguistiques et interculturelles hors du collège	Esperienze linguistiche ed interculturali al di fuori della scuola	Mis experiencias lingüísticas e interculturales fuera de la escuela	Iskolán kívüli nyelvi és interkulturális tapasztalatok	Moja jezična i medkulturna iskustva izvan škole
Moji cilji in načrti	Meine Ziele und Pläne	My objectives and plans	Mes buts et plans	I miei obiettivi e i miei progetti	Mis objetivos y proyectos	Céljaim és terveim	Moji ciljevi i planovi
Kako se učim?	Wie lerne ich?	How do I learn?	Comment j'apprends ?	In che modo imparo?	¿Cómo aprendo?	Hogyan tanulok?	Način na koji učim
Kaj že znam: samooценjvalne razpredelnice	Was kann ich schon: Checklisten zur Selbsteinschätzung	What I can do: self-assessment checklists	Qu'est-ce que je sais déjà: grilles d'autoévaluation	Che cosa so già: schede di autovalutazione	¿Qué sé hacer ya? parrilla de autoevaluación	Amit már tudok: önértékelő lapok	Što znam: popis za samoprovjeru



SLOVENŠČINA	NEMŠČINA	ANGLEŠČINA	FRANCOŠČINA	ITALIJANŠČINA	ŠPANŠČINA	MADŽARŠČINA	HRVAŠČINA
Raven	Niveau	Level	Niveau	Livello	Nivel	szint	Stupanj
Datum izpolnjevanja	Ausgefüllt am:	Completed on	Date	Data di compilazione	Rellenado el	Kiöltés dátuma	Datum
govorno sporazumevanje	Interaktion mündlich	spoken interaction	Échanges oraux	interazione orale	Interacción oral	társalgás	Govorna interakcija
govorno sporočanje	Sprachmittlung mündlich	spoken production	Production orale	produzione orale	Expresión oral	beszéd	Govorna produkcija
pisno sporočanje	Schreiben	writing	Expression écrite	produzione scritta	Expresión escrita	írásbeli kifejezés	Pisanje
Moj pregled tega, kar že znam	Meine Übersicht über das, was ich schon kann	My own overview of what I can already do	Aperçu de ma connaissance de ....	Elenco delle cose che so già	Evaluación propia de lo que ya sé	Annak az összegzése, amit már tudok	Moj pregled onoga što znam
Medkulturna zavest in znanje	Interkulturelles Bewusstsein und Wissen	Intercultural awareness and knowledge	Conscience interculturelle et connaissance	Consapevolezza e conoscenza interculturali	Conciencia intercultural y conocimientos	Interkulturális tudat és tudás	Medkulturna svijest i znanje
Znanje in zavest o drugi deželi in kulturi	Wissen und Bewusstsein über ein anderes Land in seine Kultur	Knowledge about and awareness of another country and culture	Connaissance et conscience d'un autre pays et de sa culture	Consapevolezza e conoscenza di altri paesi e culture	Conocimiento y conciencia del otro país y su cultura	Más országhoz és kultúrához kapcsolódó tudás és tudat	Znanja o drugim zemljama i kulturama
Jezikovna zavest: posebnosti v drugih jeziki	Sprachliches Bewusstsein: Besonderheiten in anderen Sprachen	Language awareness: peculiarities in other languages	L'éveil langagier: particularités des autres langues	Consapevolezza interculturale: peculiarità delle altre lingue	Conciencia lingüística: particularidades de las otras lenguas	Nyelvi tudat: más nyelvek sajátosságai	Jezična svijest: specifičnosti u drugim jezicima
Mnenje mojih učiteljev o mojem učenju jezikov	Die Meinung meiner Lehrer über mein Sprachenlernen	My teachers' opinion about my language learning	Avis de mes professeurs sur mon apprentissage linguistique	Opinione dei miei insegnanti sul mio apprendimento delle lingue	Opinión de mis profesores sobre mi aprendizaje de las lenguas	Tanárain véleménye a nyelvtanulásomról	Mišljenje mojih učiteljev o mojem učenju jezika
Potrdilo o jezikovnem izpolnjevanju ali bivanju v ___ govoreči deželi	Sprachlernzertifikat über das Sprachenlernen oder den Aufenthalt in einem ___ sprachigen Land	Attestation of a language study stay abroad	Attestation d'apprentissage linguistique ou de séjour à l'étranger	Attestati di formazione linguistica o di permanenza all'estero	Certificado de formación lingüística o de estancia en el país de habla ___	Igazolás ___ nyelvtudásról vagy tartózkodásról	Potvrda o učenju jezika u inozemstvu
Potrdilo o sprejemu tujeja gosta	Bestätigung über die Aufnahme eines ausländischen Gastes	Attestation of hosting a foreign-language speaking guest	Attestation d'accueil d'un hôte étranger	Documentazione sull'accoglienza data a ospiti stranieri	Certificado de acogida a un visitante extranjero	Igazolás külföldi vendég fogadásáról	Potvrda o posjeti stranog gosta
Potrdilo o dopisovanju v tujem jeziku	Bestätigung der Fremdsprachenkorrespondenz	Attestation of correspondence with a foreign-language speaking pen friend	Attestation d'une correspondance en langue étrangère	Documentazione sulla corrispondenza in lingua straniera	Certificado que confirma una correspondencia epistolar en lengua extranjera	Igazolás idegen nyelven folyó levelezésről	Potvrda o dopisivanju na stranom jeziku
Učim se naslednje jezike	Ich lerne folgende Sprachen	I study the following foreign languages	J'apprends les langues suivantes	Sto imparando le seguenti lingue	Estoy estudiando las siguientes lenguas	A következő nyelveket tanulom	Učim ove strane jezike
Tedensko število ur	Wöchentliche Stundenzahl	Number of lessons per week	Nombre de cours par semaine	Numero ore settimanali	Número de horas semanales	Heti óraszám	Broj sati tjedno
Slušno razumevanje	Hörverstehen	Listening comprehension	Compréhension orale	Ascoltare	Comprensión auditiva	Hallásértés	Slušanje
Bralno razumevanje	Leseverstehen	Reading comprehension	Compréhension écrite	Leggere	Comprensión lectora	Olvasásértés	Čitanje
Pisno sporočanje	Schriftliche Textproduktion	Writing	Expression écrite	Scrivere	Expresión escrita	írásbeli kifejezés	Pisanje
Vrsta izdelka	Produkt	Type of document	Production	Tipo di elaborato	Producto	Alkotás	Vrsta uratika

SLOVENŠČINA	NEMŠČINA	ANGLEŠČINA	FRANCOŠČINA	ITALIJANŠČINA	ŠPANŠČINA	MADŽARŠČINA	HRVAŠČINA
Samocenjevanje in razmislek	Selbsteinschätzung und Reflexion	self-assessment and reflection	Autoévaluation	Autovalutazione e riflessione	Autoevaluación y reflexión	Önértékelés és reflexió	Samoprocjena
Moje mnenje o izdelku	Meine Meinung von dem Produkt	My opinion about the product	Mon opinion sur ma création	La mia opinione sul mio elaborato	Mi opinión personal sobre el producto	Véleményem az alkotásról	Moje mišljenje o uratku
Kako si zadovoljen/a z izdelkom?	Wie bist du mit dem Ergebnis (Produkt) zufrieden?	Are you pleased with the product? How much?	Comment tu trouves Portfolio?	Quanto sei soddisfatto/a dell'elaborato?	¿Estás satisfecho / - a con el producto?	Mennyire vagy elégedett az alkotással?	Jesi li zadovoljan/ zadovoljna s uratkom? Koliko?
Kaj ti je pri izdelku všeč?	Was gefällt dir am Produkt?	What do you like about your product?	Qu'est-ce que tu apprécies dans Portfolio?	Che cosa ti piace dell'elaborato?	¿Qué es lo que te gusta en él?	Mi tetszik legjobban az alkotásban?	Što ti se sviđa u uratku?
Kaj bi rad/a še popravil/a oz. izboljšal/a?	Was möchtest du noch besser machen?	Would you like to improve anything? What?	Qu'est-ce que tu voudrais refaire ou améliorer ?	Cosa ancora vorresti correggere oppure migliorare?	¿Qué te gustaría corregir o mejorar? ¿por qué?	Min szeretnék javítani, illetve jobbitani?	Što bi želio/željela poboljšati?
Koliko časa si porabil/a za izdelek?	Wie viel Zeit hast du für das Produkt gebraucht?	How much time did you need to make it?	Combien de temps tu as passé avec Portfolio?	Quanto tempo hai dedicato a questo elaborato?	¿Cuánto tiempo te tomó hacerlo?	Mennyi időt vett igénybe az alkotás?	Koliko ti je vremena bilo potrebno?
S čim si si pomagall/a (viri, gradivo ...)?	Was hat dir dabei geholfen (Quellen, Materialien ...)?	Which source(s) did you use?	Quelles étaient tes ressources (bibliographies)?	Quali risorse hai usate?	¿De qué te serviste para hacerlo? Fuentes, materiales de apoyo	Mit használtál fel (forrásmunka, anyag...)?	Čime si se služio/služila?
Kaj si se naučil/a?	Was hast du dabei gelernt?	What have you learnt?	Qu'est-ce que tu as appris?	Che cosa hai imparato?	¿Qué has aprendido de esto?	Mit tanultál meg?	Što si naučio/naučila?
Zbirka delovnih listov - Jezikovno učenje	Sammlung von Arbeitsblätter - Sprachenlernen	A collection of reflective worksheets - Language learning	Collection de fiches à compléter	Raccolta delle schede compilate - apprendimento linguistico	Colección de hojas de trabajo - aprendizaje lingüístico	Feladatlapok gyűjteménye - Nyelvtanulás	Zbirka radnih listića - učenje jezika
Nekaj podatkov o meni	Einige Angaben über mich	Something about me	Mes coordonnées	Alcuni dati su di me	Algo sobre mí	Néhány adatom	Nešto o meni
Kaj mislim o (jezikovnem) učenju?	Was denke ich über das (Sprachen)lernen?	What do I think about (language) learning?	Mon opinion sur l'apprentissage linguistique	Cosa penso dell'insegnamento linguistico?	¿Qué pienso sobre el aprendizaje de lenguas?	Mi a véleményem a (nyelv)tanulásról?	Što mislim o učenju jezika?
Kako vidim svoje učenje tujega jezika	Wie sehe ich mein Fremdsprachenlernen?	How do I see my foreign language learning?	Ma vision de l'apprentissage linguistique	Come vedo il mio apprendimento di una lingua straniera	¿Cómo veo mi aprendizaje de lenguas extranjeras?	Hogyan látom idegennyelv-tanulásomat?	Što mislim o tome učenju jezika?
Kdaj in kje se najbolje učim?	Wann und wo lerne ich am besten?	When and where do I learn best?	Le moment et le lieu où je préfère étudier	Quando e dove imparo meglio?	¿Cuándo y cómo aprendo mejor?	Mikor és hol tudok legjobban tanulni?	Kada i gdje najbolje učim?
Vprašalnik o tem, kako se najraje učim	Fragebogen über meine beliebteste Art zu lernen	My preferred way(s) of learning	La façon d'apprendre que je préfère	Questionario su come imparo meglio	Cuestionario sobre mis formas preferidas de estudio	Kérdőív arról, hogyan szeretek leginkább tanulni	Upitnik o tome kako najradije učim
Kako se rad/a učim ___ jezika	Wie lerne ich gern die ___ Sprache	My favourite ways of learning a foreign language	Ma façon préférée d'apprendre les langues étrangères	In che modo imparo volentieri la lingua ___	Mis formas favoritas de aprendizaje de lenguas	Mennyire szeretem a /az ___ nyelv tanulását?	Kako najradije učim ___ jezik
Pri pouku ___ jezika mi je všeč	Beim ___ lernen in der Klasse gefällt mir	What I like doing in a foreign language class	Au cours de ___ j'aime	Durante la lezione di ___ mi piace	En la clase de lengua ___ me gusta hacer cosas como ...	Mi tetszik a /az ___ nyelv oktatásban?	Što volim na satu ___ jezika
Oceni svoj učni stil	Schätze deinen Lernstil ein	My learning style(s)	Mon style d'apprentissage	Valuta il tuo stile di apprendimento	Valora tu forma de estudio	Értékelj tanulási stílusodat	Procijeni svoj način učenja

SLOVENŠČINA	NEMŠČINA	ANGLEŠČINA	FRANCOŠČINA	ITALIJANŠČINA	ŠPANŠČINA	MADŽARŠČINA	HRVAŠČINA
Učni stili	Lernstile	learning styles	Styles d'apprentissage	Stili di apprendimento	Formas de aprendizaje	Tanulási stílusok	Načini učenja
Več inteligenc	Mehrere Intelligenzen	Multiple intelligences	Intelligences multiples	Intelligenze multiple	Inteligencia múltiple	Több intelligencia	Multipla inteligencija
Moj(a) učitelj(ica) ___ jezika	Mein(e) Lehrer(in) der ___ Sprache	My teacher of the ___ language	Mon professeur de ___	La mia / Il mio insegnante di lingua ___	Mi profesor / profesora de lengua ___	___ nyelvvel tanítók tanárom / tanárnóm	Moj profesor ___ jezika
Tedenski zapis o uporabi ___ jezika	Wöchentliche Notizen über die Anwendung der ___ Sprache	Weekly ___ use Log	Journal de bord hebdomadaire de ___	Appunti settimanali sull'uso della lingua ___	Registro de uso de la lengua ___ por semana	Heti feljegyzés a / az ___ nyelv használatáról	Tjedno vođenje dnevnika o učenju ___ jezika
Dnevnik poslušanja	Tagebuch des Hörens	Listening Log	Carnet d'écoute	Diario dell'ascolto	Diario de audiciones	Meghallgatási napló	Dnevnik slušanja
Moje branje v ___ jeziku	Mein Lesen in ___ Sprache	My reading in the ___ language	Ma lecture en ___	Lettura in ___	Mis lecturas en lengua ___	___ nyelven való olvasásom	Moje čitanje na ___ jeziku
Vodič za prebiranje zgodb	Führer durch das Geschichtlesen	Story study guide	Guide de la lecture	Guida alla lettura delle storie	Guía para la lectura de historias	Kalauz történetek olvasásához	Vodič za čitanje priča
Oris obnove knjige: leposlovje	Umriss einer Buch-Nacherzählung; Belletristik	Book report outline: fiction	Compte rendu d'un livre de fiction	Guida al riassunto del testo letterario	Esquema para el informe de lecturas: literatura	Könyv tartalma: szépirodalom	Vodič za pisanje sažetka: beletristika
Oris obnove knjige: poljudnoznanstvene knjige (tj. stvarna literatura)	Umriss einer Buch-Nacherzählung; Sachliteratur	Book report outline: non-fiction	Compte rendu d'un livre autre que fiction	Guida al riassunto del testo non letterario	Esquema para el informe de lecturas: textos no literarios (textos divulgativos)	Könyv tartalma: ismeretterjesztő könyvek	Vodič za pisanje sažetka: stručni tekst
Oris obnove knjige: življenjepis oz. biografija	Umriss einer Buch-Nacherzählung; Lebenslauf bzw. Biografie	Book report outline: biography	Résumé d'une biographie	Guida al riassunto di una biografia	Esquema para el informe de lecturas: biografía	Könyv tartalma: életrajz, illetve biográfia	Vodič za pisanje sažetka: životopis
Domače branje Sovice Oke	Hauslektüre Eullein Oka	Ollie Owl Book Report	Plaisir de lire	Lettura per casa	Lecturas en casa: el placer de leer	Házi olvasmány (Sovica Oka)	Čitanje kod kuće
Kako sem se letos odrezal(a) pri ___ jeziku?	Wie habe ich dieses Jahr bei der ___ Sprache abgeschnitten?	How successful was I at learning the ___ language this year?	Quels ont été mes résultats en ___ cette année?	Come me la sono cavata quest'anno in ___?	¿Cuáles han sido mis resultados este año en el aprendizaje de la lengua ___?	Hogyan teljesítettem idén a / az ___ nyelvvel?	Koliko sam ove godine bio/bila uspješan/uspješna u učenju ___ jezika?
Domače naloge	Hausaufgaben	Homework assignments	Devoirs	Compiti per casa	Tareas en casa	Házi feladat	Domaće zadatke
Kako dobro poznajš svoj ___ učbenik?	Wie gut kennst du dein ___ Lehrbuch?	How well do you know your ___ textbook?	À quel point connais-tu ton livre de ___?	Quanto bene conosci il tuo libro di ___?	¿Qué tanto conoces tu manual de ___?	Mennyire ismered a / az ___ tankönyvedet?	Koliko dobro poznajš svoj ___ učbenik?
Uradni podatki o učnih ciljih in programih	Offizielle Angaben über die Lernziele und Programme	A summary or short overview of the main learning aims as stated in the official syllabus of a particular language	Résumé du programme officiel concernant l'apprentissage d'une langue	Dati ufficiali sugli obiettivi e i programmi d'insegnamento	Informaciones oficiales sobre los objetivos de aprendizaje y los programas de estudio de lengua ___	Hivatalos adatok az oktatási célokról és programokról	Sažetak nastavnih ciljeva i programa

Prevodi: Nada Holc (nemščina), Janez Skela (angleščina), Sabina Grošelj in Metka Šorli (francoščina), Neva Ščerov (italijanščina), Nubia Zrimec (španščina), Maria Prisnjak (madžarščina), Anja Lončarić (hrvaščina)



# Jezikovno učenje

## Zbirka delovnih listov Language learning

A collection of reflective worksheets



ime in priimek \_\_\_\_\_





# Kako se učim?

## Zbirka delovnih listov - Jezikovno učenje

How do I learn? A collection of reflective worksheets - Language learning

---

Delovni listi na naslednjih straneh ti bodo v pomoč, da boš lažje razmišljal(a), raziskoval(a) in načrtovala svoje (jezikovno) učenje. Dejavnosti so v glavnem v obliki različnih obrazcev, ki jih izpolnjuješ. Pokrivajo naslednja področja: odnos do učenja, zaznavni stili, učni stili, teorijo o več inteligencah, samostojno učenje, tedenski zapis o uporabi jezika, dnevnik poslušanja, učbenik, branje v tujem jeziku, domače naloge itd.

The following worksheets will help you reflect on, explore and map your own (language) learning. The activities consist mainly of questionnaires, grids and forms which you fill in. They touch on the following areas: attitudes to learning, sensory styles, preferred learning styles, multiple intelligences, self-access, foreign language-use log, listening log, the coursebook, reading in a foreign language, story study guide, book report outline (e.g. fiction, non-fiction, biography), homework, etc.

# Nekaj podatkov o meni ...

Something about me: My preferred sensory styles

.....

Datum .....

Izpolni spodnji obrazec. Z njegovo pomočjo boš učitelju/učiteljici in sošolcem povedal(a) nekaj o sebi.

• Ime: .....

• Moje najljubše dejavnosti: .....

.....

.....

• Moji najljubši čuti (odkljukaj najljubšega):



VID



SLUH



VOH



TIP



OKUS

• Pri ..... jeziku sem najboljši/a v: .....

.....

• Zunaj razreda uporabljam ..... jezik za / pri:

.....

.....

# Kaj mislim o (jezikovnem) učenju?

What do I think about (language) learning?

## Moj odnos do učenja tujega jezika

Datum .....

### My attitude towards foreign language learning

Kaj meniš o spodnjih izjavah? Če se z njimi popolnoma strinjaš, obkroži 5, Če se z njimi strinjaš nekoliko manj, obkroži 4 in tako dalje.

1	Zelo rad(a) se učim tuje jezike.	5	4	3	2	1
2	Mislim, da mi bo šlo letos pri ..... jeziku dobro.	5	4	3	2	1
3	Pri pouku ..... jezika zapravljamo veliko časa.	5	4	3	2	1
4	Pri pouku ..... jezika razumem večino tega, kar delamo.	5	4	3	2	1
5	Redno pišem domače naloge.	5	4	3	2	1
6	Rad(a) bi dobro znal(a) ..... (angleščino, nemščino, francoščino ...).	5	4	3	2	1
7	V petih letih bom znal(a) toliko ..... jezika, kot ga potrebujem.	5	4	3	2	1
8	Zelo rad(a) imam svoje sošolce.	5	4	3	2	1
9	Želel(a) bi si imeti tuje prijatelje (angleške, ameriške, avstralske, francoske ...).	5	4	3	2	1
10	Rad(a) bi bil(a) ..... (Anglež-inja, Američan-ka, Francoz-inja ...).	5	4	3	2	1

# Kako vidim svoje učenje tujega jezika

How do I see my foreign language learning?

Datum .....

Najtežje pri učenju .....  
jezika se mi zdi ...

Najlažje pri učenju .....  
jezika se mi zdi ...

Pri pouku imam najraje naslednje  
dejavnosti, ... , ker ...

Pri pouku ..... jezika  
mi gre najbolje od rok ...

Od snovi, ki smo jo obravnavali  
prejšnji teden, se najbolje  
spomnim ...

**Kaj lahko sam(a) naredim za boljše znanje ..... jezika?**

What can I myself do to improve my proficiency in the ..... language?

- Berem revije
- Izpisujem nove besede
- Poslušam tuje pesmi
- Pišem spise, pesmi, pisma v tujem jeziku
- Si skušam zapomniti cele fraze
- Prevedem pesem, članek, pismo v slovenščino
- (moji predlogi): .....

# Kdaj in kje se najbolje učim?

When and where do I learn best?

**Kdaj** se najbolj  
uspešno učim?

- Zjutraj  
 popoldne  
 zvečer  
 ponoči

Ura (približno od - do): .....

**Kje** se najbolj  
uspešno učim?

- sam-a v svoji sobi  
 v knjižnici ali čitalnici  
 doma, vendar v prostoru, kjer je več ljudi  
 .....  
 .....



## DEJAVNOSTI PRI UČENJU TUJIH JEZIKOV

My favourite foreign language learning activities, i.e. the activities I find important when learning a foreign language

Označi tiste dejavnosti, ki so zate pri učenju tujih jezikov najbolj pomembne.

- |  |   |                                      |   |  |
|--|---|--------------------------------------|---|--|
| <input type="checkbox"/> Učenje novega besedišča | <input type="checkbox"/> Dialogi                  | <input type="checkbox"/> Pisanje     | <input type="checkbox"/> Poslušanje                   | <input type="checkbox"/> Učenje slovnice     |
| <input type="checkbox"/> Branje besedil          | <input type="checkbox"/> Deželoznanstvo           | <input type="checkbox"/> Izgovorjava | <input type="checkbox"/> Igre                         | <input type="checkbox"/> Igranje vlog        |
| <input type="checkbox"/> Učenje na pamet         | <input type="checkbox"/> Diskusija in pogovor     | <input type="checkbox"/> Prevajanje  | <input type="checkbox"/> Video                        | <input type="checkbox"/> Vaje z računalnikom |
| <input type="checkbox"/> Pesmi                   | <input type="checkbox"/> Vaje za urjenje slovnice | <input type="checkbox"/> Projekti    | <input type="checkbox"/> Delo v dvojicah ali skupinah | <input type="checkbox"/> Poslušanje zgodb    |

# Vprašalnik o tem, kako se najraje učim

My preferred way(s) of learning

Ob vsaki izjavi obkroži DA ali NE.

Datum .....

Najbolje se učim v družbi enega ali dveh prijateljev.	DA	NE
Doma rad(a) berem.	DA	NE
S prijatelji vsak dan govorim v ..... jeziku.	DA	NE
Da bi si zapomnil(a) novo besedo, jo moram videti.	DA	NE
Da bi si zapomnil(a) novo besedo, jo moram večkrat slišati.	DA	NE
Pri pouku ..... jezika so mi najbolj všeč video in slike.	DA	NE
Pri pouku ..... jezika mi je najbolj všeč pogovarjanje.	DA	NE
Pri pouku ..... jezika mi je najbolj všeč pisanje.	DA	NE
Pri pouku ..... jezika mi je nerodno, kadar moram govoriti.	DA	NE
Vsak dan poskušam, da se ..... jezika učim tudi izven razreda.	DA	NE

# Kako se rad(a) učim ..... jezika

My favourite ways of learning a foreign language

.....

Ob vsaki sliki obkroži ustrezen odgovor.

Datum .....

**1**  
DA  
NE  
VČASIH



s celim razredom



sam(a)

**5**  
DA  
NE  
VČASIH

**2**  
DA  
NE  
VČASIH



iti ven in se učiti



videti besede

**6**  
DA  
NE  
VČASIH

**3**  
DA  
NE  
VČASIH



v skupinah



slišati besede

**7**  
DA  
NE  
VČASIH

**4**  
DA  
NE  
VČASIH



v dvojicah



nekaj napraviti in nato o tem govoriti

**8**  
DA  
NE  
VČASIH



# Kako se rad(a) učim ..... jezika

My favourite ways of learning a foreign language

9  
DA  
NE  
VČASIH



poslušati



pisati

12  
DA  
NE  
VČASIH

10  
DA  
NE  
VČASIH



govoriti



se učiti veliko novih besed

13  
DA  
NE  
VČASIH

11  
DA  
NE  
VČASIH



brati



se učiti slovnico

14  
DA  
NE  
VČASIH



se učiti glasove in izgovorjavo

15  
DA  
NE  
VČASIH

# Pri pouku ..... jezika mi je všeč ...

What I like doing in a foreign language class

Datum .....



se igrati igre z/s ..... besedami



se učiti slovnico



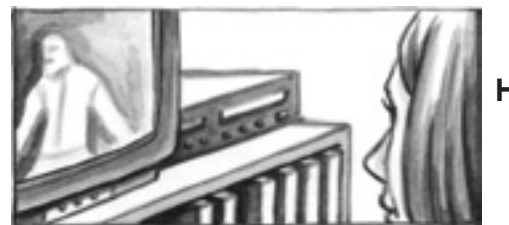
si zapisovati v zvezek



vaditi izgovorjavo



se v ..... pogovarjati s sošolci



gledati ..... video



brati zgodbe v ..... jeziku



poslušati ..... kasete



se učiti novih ..... besed

Najbolj mi je všeč (1) .....

nato (2) .....

in (3) .....

# Oceni svoj učni stil

## My learning style(s)

Datum .....

Odključaj vsako spodnjo izjavo, če se z njo strinjaš. Vsaka kljukica pomeni 1 točko. Seštej točke in jih vpiši v okvirček za skupni seštevek.

### UČNI STIL 1: Komunikativni (communicative)

- Rad(a) se učim tako, da opazujem in poslušam rojene govorce nekega jezika.
- Rad(a) se učim tako, da se s prijatelji pogovarjam v tujem jeziku.
- Doma se rad(a) učim tako, da gledam TV-programe v tujem jeziku.
- Rad(a) se učim tako, da jezik uporabljam v vsakdanjih situacijah.
- Nove besede se rad(a) učim tako, da jih slišim.
- V razredu se rad(a) učim tujega jezika s pogovarjanjem.

Seštevek 

### UČNI STIL 2: Usmerjen k avtoriteti (authority-oriented)

- Všeč mi je, da nam učitelj vse razloži.
- Vse si želim zapisati v zvezek.
- Želim imeti svoj učbenik.
- Pri pouku tujega jezika rad(a) berem.
- Všeč mi je učenje slovnice.
- Besede se najraje učim tako, da jih vidim.

Seštevek 

### UČNI STIL 3: Konkreten (concrete)

- Pri pouku se rad(a) učim s pomočjo iger.
- Pri pouku so mi všeč slike, filmi, video.
- Pri pouku tujega jezika rad(a) delam v dvojicah.
- Doma se rad(a) učim s pomočjo kaset.
- V razredu rad(a) poslušam in uporabljam kasete.
- Rad(a) vadim in uporabljam jezik v vsakdanjih in naravnih situacijah.

Seštevek 

### UČNI STIL 4: Analitičen (analytical)

- Rad(a) se učim slovnico.
- Doma se rad(a) učim s pomočjo tujejezikovnih knjig.
- Rad(a) se učim sam(a).
- Všeč mi je, če mi učitelj dovoli, da sam(a) poiščem svoje napake.
- Všeč mi je, če nam učitelj da problemske naloge, ki jih moramo razrešiti.
- Doma se rad(a) učim s pomočjo branja časopisov in revij.

Seštevek

# Vprašalnik: Učni stili

## My learning styles

I. Ob spodnje stavke pripiši tiste točke, ki se najbolj nanašajo nate:

Točke:

5 - skoraj vedno  
4 - precej  
pogosto

3 - včasih  
2 - redko  
1 - skoraj nikoli

Točke

Izjava

- ..... 1 Lažje razumem, če o stvareh razpravljam z drugimi ljudmi.
- ..... 2 Pri pouku precej pozorno opazujem učiteljev obraz.
- ..... 3 Pri zapisovanju v zvezek ali pri branju uporabljam barve (npr. označevalce, naglaševalce besedila, flomastre, barvice).
- ..... 4 Dobro zamisli se mi porajajo, kadar sem telesno dejaven/dejavna.
- ..... 5 Raje imam ustna kot pisna navodila.
- ..... 6 Raje poslušam besedilo na kaseti, kot pa da bi ga prebral(a).
- ..... 7 Raje imam, da mi nekdo nariše zemljevid, kot pa da mi ustno opiše pot do tja, kamor sem namenjen(a).
- ..... 8 Slabše se odrežem pri pisnih testih kot pri ustnih testih.
- ..... 9 Ne sedim rad(a) za mizo, ampak se raje učim na vseh mogočih mestih (npr. na tleh, na postelji itd.)
- ..... 10 Delam si zapiske, vendar so le-ti nekoliko neurejeni.
- ..... 11 Z lahkoto razumem in razberem zemljevide, preglednice, grafe ipd.
- ..... 12 Ne morem dolgo sedeti pri miru.
- ..... 13 Rad(a) delam stvari z rokami.
- ..... 14 Če nekaj delam, me vključen radio moti.
- ..... 15 Kadar se učim, imam rad(a) veliko premorov.
- ..... 16 Kadar govorim, uporabljam veliko telesne govorice (npr. kretnje).
- ..... 17 Težko si v mislih ustvarim sliko o nečem. Težko si predstavljam stvari.
- ..... 18 Raje bi takoj začel(a) z neko dejavnostjo, kot pa da bi prej poslušal(a) navodila o tem, kako jo izvesti.
- ..... 19 Rad(a) pripovedujem šale in si jih z lahkoto zapomnim.
- ..... 20 Kadar berem ali poslušam razlago, si veliko zapisujem.
- ..... 21 Med poslušanjem razlage pogosto čečkam po papirju oz. klopi.
- ..... 22 Četudi med ustno razlago ne gledam učitelja, lahko dobro sledim temu, kar pravi.
- ..... 23 Rad(a) ustvarjam modele iz tega, kar se učim.
- ..... 24 Ko pišem test, si lahko ustvarim jasno sliko mesta na strani v zvezku ali knjigi, kjer se nahaja določena snov, ki sem se jo učil(a).
- ..... 25 Raje delam projekte, kot pa pišem spise, povzetke in obnove.
- ..... 26 Kadar pišem, rad(a) govorim.
- ..... 27 Ko berem, v mislih 'poslušam' besede.
- ..... 28 Bolje si nekaj zapomnim, če si to zapišem.
- ..... 29 Pri ljudeh si ne zapomnim dobro njihovega videza; bolje si zapomnim to, kar so rekli.
- ..... 30 Če si želim nekaj zapomniti, npr. telefonsko številko nekoga, mi pomaga, če si o njej v mislih ustvarim podobo.
- ..... 31 Če se učim naglas, si snov bolje zapomnim.
- ..... 32 V mislih si lahko predstavljam podobe/slike.
- ..... 33 Raje sam(a) berem, kot pa da mi bere nekdo drug.

# Vprašalnik: Učni stili

My learning styles

II. Prenesi svoje točke in jih seštej.

VIDNI UČENEC	TELESNO-GIBALNI UČENEC	SLUŠNI UČENEC
2 .....	4 .....	1 .....
3 .....	9 .....	5 .....
7 .....	10 .....	6 .....
11 .....	12 .....	8 .....
14 .....	13 .....	17 .....
20 .....	15 .....	19 .....
24 .....	16 .....	22 .....
28 .....	18 .....	26 .....
30 .....	21 .....	27 .....
32 .....	23 .....	29 .....
33 .....	25 .....	31 .....
Skupaj točk .....	Skupaj točk .....	Skupaj točk .....

## Razlaga rezultatov:

Najvišji seštevek točk ti pove, kateri je tvoj najmočnejši učni stil, najnižji seštevek točk pa ti pove, kateri je tvoj najšibkejši učni stil.

Pravilnega ali popolnega učnega stila ni: vsak izmed nas izkazuje mešanico vseh treh učnih stilov, vendar pri večini ljudi en stil prevladuje. Seštevek točk, ki je večji od 40, kaže na posebej močno izražen učni stil; seštevek točk manjši od 20 pa pomeni, da je določen učni stil precej šibak.

# VPRAŠALNIK: Več inteligenc v razredu

## Multiple intelligences

Odgovori na naslednja vprašanja in nato preveri svoj rezultat.

		DA	NE
1	Ali imaš rad(a) šale, ki temeljijo na logičnem razmišljanju?		
2	Ali se redno ukvarjaš s športom?		
3	Ali imaš raje v ozadju glasbo kot tišino?		
4	Ali rad(a) plešeš?		
5	Ali rad(a) preživiš dan sam(a)?		
6	Ali prevzameš vodstvo/pobudo, ko si s prijatelji?		
7	Ali se običajno za kaj odločiš šele potem, ko si se posvetoval(a) s prijateljem?		
8	Ali si član(ica) kakšnega kluba ali družbene skupine?		
9	Ali bi raje igral(a) kakšno dobro video igro, kot bral(a) knjigo?		
10	Ali najlažje razmišljaš, ko si sam(a)?		
11	Ali svoje najljubše knjige še enkrat prebereš?		
12	Ali se spomniš svojih sanj?		
13	Ali imaš več kot tri res dobre prijatelje/prijateljice?		
14	Ali pišeš dnevnik?		
15	Ali rad(a) uporabljaš zemljevide?		
16	Ali rad(a) računaš na pamet ('miselna aritmetika')?		
17	Ali bi se na počitnicah raje povzpел(a) na goro, kot poležaval(a) na plaži?		
18	Ali si včasih prepevaš in požvižgavaš?		
19	Ali rad(a) delaš stvari z rokami?		
20	Ali delaš čačke po papirju?		
21	Ali se ti zdi pomembno, kakšne barve so tvoja oblačila?		
22	Ali si zapomniš besedila pesmi, ki so ti všeč?		
23	Ali bi raje obiskal(a) umetnostno galerijo kot naravoslovni muzej?		
24	Ali igraš oz. bi igral(a) glasbeni instrument?		
25	Ali si želiš razumeti, kako stvari delujejo?		
26	Ali so ti všeč šale, ki temeljijo na besednih igratih?		
27	Ali si pred kratkim prebral(a) knjigo za razvedrilo?		
28	Ali bi od prijatelja raje prejel(a) pismo kot telefonski klic?		

Odgovor 'Da' na vprašanja	Vrsta inteligence
14, 26, 27, 28	<b>Jezikovna inteligence</b>
1, 16, 19, 25	<b>Logično-matematična inteligence</b>
15, 20, 21, 23	<b>Prostorska inteligence</b>
3, 18, 22, 24	<b>Glasbena inteligence</b>
2, 4, 9, 17	<b>Telesno-gibalna inteligence</b>
5, 10, 11, 12	<b>Osebna inteligence</b>
6, 7, 8, 13	<b>Medosebna inteligence</b>



# Moj(a) učitelj(ica) ..... jezika

My teacher of the ..... language

.....



## Osebnostne lastnosti

### Personal characteristics

- Je potrpežljiv(a)
- Je popustljiv(a)
- Lahko mu/ji zaupam
- Ima smisel za humor
- Strog(a)
- Dinamičen / dinamična
- Je poln(a) navdušenja
- Rad(a) poučuje
- Zahteven / zahtevna do sebe
- Pošten(a)
- Dobro organiziran(a)
- 
- 
- 

## Odnos do učencev

### his/her rapport with the students

- Me spodbuja
- Zahteva veliko znanja
- Me spoštuje kot osebo in učenca
- Ima avtoriteto, vendar ni ošaben / ošabna
- V razredu ustvari sproščeno vzdušje, v katerem si upam sodelovati
- Z zanimanjem posluša učence
- Ima posluh za težave učencev
- 
- 
- 

## Kako poučuje

### his/her teaching style

- Pri pouku enakovredno vključuje vse učence
- Uporablja različne tehnike in metode poučevanja
- V pouk vključuje pestrost
- Daje jasna navodila
- Razlaga jasno in razumljivo
- Novo učno snov povezuje s predhodnim znanjem
- Postavlja vprašanja, ki zahtevajo razmišljanje
- Daje poudarek na poučevanje slovnice
- Daje poudarek na poučevanje besedišča
- Uporablja različne učne pripomočke
- Ne poučuje samo po učbeniku
- Redno pregleduje domače naloge
- Pošteno ocenjuje znanje
- Pozna stvari, ki jih poučuje
- Veliko nauči in veliko zahteva
- 
- 
- 



# Tedenski zapis

## o uporabi ..... jezika

Weekly ..... Use Log

- Ime: .....
- Datum: od ..... do .....

Izberi si en teden, ko si boš vsak dan vestno zapisoval(a), koliko časa si uporabljal(a) tuji jezik. Zapiši dejavnosti, pri katerih si uporabljal(a) tuji jezik in koliko časa si porabil(a) za vsako dejavnost. Po nekaj tednih ponovi postopek in primerjaj, ali si tujemu jeziku posvetil(a) več ali manj časa.

Med **dejavnosti** lahko uvrstiš vse: gledanje televizije in poslušanje radia, ure tujega jezika v šoli, jezikovne tečaje, dopisovanje, delo na računalniku (internet), kino, branje, izdelovanje projektov, srečanje z rojenim govorcem, itd.

Dan	Dejavnost in porabljen čas
Day	Activity & Time spent
<b>Nedelja</b> Sunday	<input type="checkbox"/> .....
	<input type="checkbox"/> .....
	<input type="checkbox"/> .....
	<input type="checkbox"/> .....
<b>Ponedeljek</b> Monday	<input type="checkbox"/> .....
	<input type="checkbox"/> .....
	<input type="checkbox"/> .....
	<input type="checkbox"/> .....
<b>Torek</b> Tuesday	<input type="checkbox"/> .....
	<input type="checkbox"/> .....
	<input type="checkbox"/> .....
	<input type="checkbox"/> .....

**Dan**

Day

**Dejavnost in porabljen čas**

Activity & Time spent

**Sreda**

Wednesday

**Četrtek**

Thursday

**Petek**

Friday

**Sobota**

Saturday

**Kaj bom poskušal(a) napraviti naslednji teden:**

What will I try to do next week

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



7. **Kratek povzetek** (s svojimi besedami; samo v enem odstavku; povzami samo glavno misel)

**A short summary** (in your own words; no more than one paragraph; just give the main idea)

A large rectangular area with a dotted border, containing 15 horizontal dotted lines for writing a short summary.

8. **Tvoje mnenje o oddaji** (v enem odstavku)

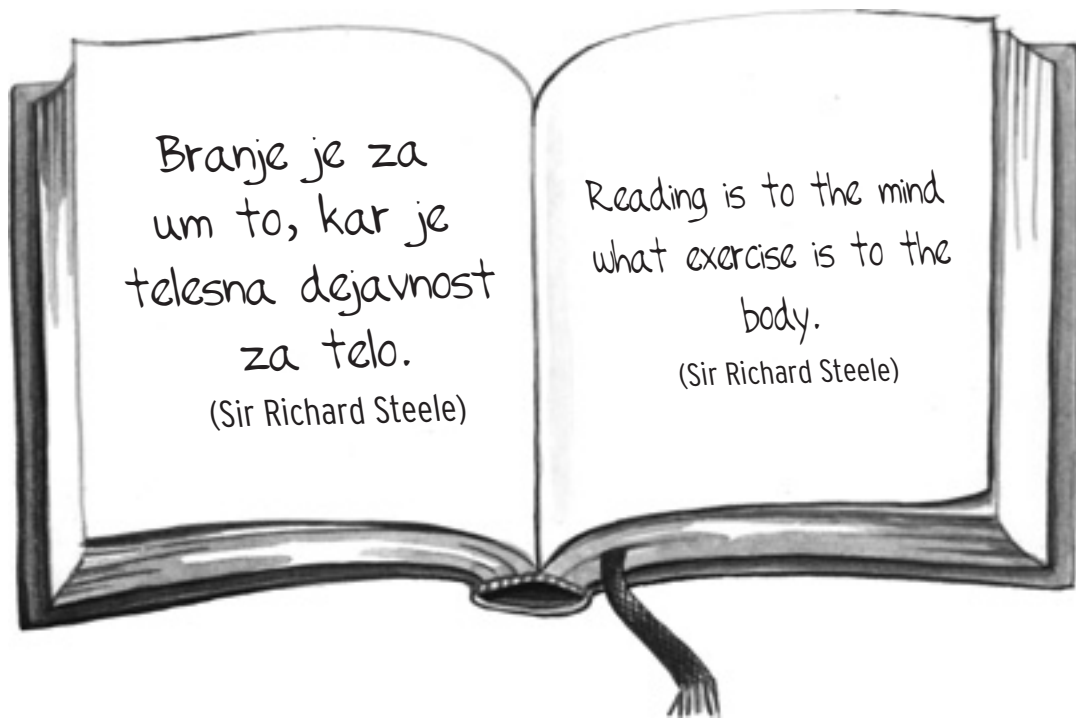
**Your personal opinion of the programme** (in one paragraph)

A large rectangular area with a dotted border, containing 15 horizontal dotted lines for writing a personal opinion.

# Moje branje v ..... jeziku

My reading in the ..... language

.....



Odkljukaj tiste izjave, ki odlikavajo tvoje izkušnje z branjem.

- Berem prepočasi.
- Ne razumem tega, kar berem.
- Kar preberem, pozabim.
- Ne maram tega, kar moram prebrati.
- Rad(a) bi bral(a) več, kot v resnici berem.
- Včasih res uživam v branju.
- Rad(a) zahajam v knjižnice in knjigarne.



# Moje branje v ..... jeziku

My reading in the ..... language

.....

a. **O čem rad(a) bereš?** Ustrezno odključaj.

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> zgodovina             | <input type="checkbox"/> živali           |
| <input type="checkbox"/> znanstvena fantastika | <input type="checkbox"/> šport            |
| <input type="checkbox"/> pustolovščine         | <input type="checkbox"/> kriminal, zločin |
| <input type="checkbox"/> ljubezen              | <input type="checkbox"/> potovanja        |
| <input type="checkbox"/> družinsko življenje   | <input type="checkbox"/> politika         |

b. **Posebne težave**

Ali ti kaj od spodaj naštetega povzroča težave, ko bereš v tujem jeziku?

	Da, veliko težav	Včasih da, včasih ne	Ne, ni težav	Ne vem
Berem prepočasi				
Razumevanje novih besed				
Izpisovanje novih besed				
Zapomniti si nove besede				
Razumeti stavke				
Slovnica				
Izgovorjava				
Prevajanje v slovenščino				
Uporaba dvojezičnega slovarja				
Uporaba enojezičnega slovarja				

c. **Samoocenjevanje**

Ali meniš, da si:

- |   |     |   |
|---|-----|---|
| <input type="checkbox"/> dober bralec / bralka    | ali | <input type="checkbox"/> slab bralec / bralka       |
| <input type="checkbox"/> hiter bralec / bralka    | ali | <input type="checkbox"/> počasen bralec / bralka    |
| <input type="checkbox"/> temeljit bralec / bralka | ali | <input type="checkbox"/> netemeljit bralec / bralka |

# Vodič za prebiranje zgodb

## Story Study Guide

.....

**Naslov:** .....  
Title

**Avtor:** .....  
Author

### **O prizorišču dogajanja**

About the setting

**Čas:** .....  
Time

**Kraj:** .....  
Place

### **O junakih**

About the characters

Podaj imena, vzdevke, izgled in opis značaja  
Give names and nicknames, physical descriptions, personality descriptions

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## **O zgodbi**

About the story

### **Glavni zaplet v zgodbi:**

The major problem in the story

.....

.....

.....

.....

### **Kako je bil zaplet razrešen:**

How the problem was resolved

.....

.....

.....

.....

.....

## **O zapletu/zgodbi**

About the plot

Naštej 5 glavnih dogodkov v zgodbi

List 5 major events in the story

.....

.....

.....

.....

## **Besedje**

Vocabulary

Poišči najtežje besede v zgodbi

Identify and define the most difficult words in the story

.....

.....

.....

.....

Datum .....

# Oris obnove knjige: Leposlovje

## Book Report Outline: Fiction

---

### I. UVOD

#### Introduction

A. Naslov knjige: .....  
Title of book

B. Avtor: .....  
Author

C. Zvrst (npr. pustolovska, domišljajska, detektivska):  
Type of book (e.g. adventure, fantasy, mystery)

---

D. Prizorišče  
Setting of book

Čas: .....  
Time

Kraj: .....  
Place

E. Zakaj sem prebral/a to knjigo:  
Why I read this book

---

---

### II. GLAVNI JUNAKI

#### Main characters

A. Glavni junak (ime in opis):  
Main character (name and description)

---

---

B. Drugi pomembni junaki (imena in opisi):  
Other important characters (names and descriptions)

---

---

---

---

### III. POVZETEK KNJIGE

Summary of book

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

### IV. MOJI OBČUTKI O TEJ KNJIGI

My feelings about this book

A. Del, ki mi je bil najbolj všeč:

The part I liked best

.....

B. Del, ki mi je bil najmanj všeč:

The part I liked least

.....

C. Ta knjiga je bila (označi ustrezen odgovor)

This book was (check one)

težko branje

hard to read

lahko branje

easy to read

nekje vmes

in between

D. To knjigo (označi ustrezen odgovor)

bi

I would

ne bi

I would not

priporočil(a) še komu drugemu, ker

recommend this book to someone else because

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Datum .....

Date

# Oris obnove knjige: Poljudnoznanstvene knjige (tj. stvarna literatura)

## Book Report Outline: Non-fiction

---

### I. UVOD

#### Introduction

- A. Naslov knjige: .....  
Title of book
- B. Avtor: .....  
Author
- C. Tema knjige: .....  
Subject of book
- D. Zakaj sem prebral(a) to knjigo:  
Why I read this book
- .....
- .....

### II. POVZETEK KNJIGE

#### Summary of book

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

### III. NOVE IN ZANIMIVE STVARI, KI SEM SE JIH NAUČIL(A) OB BRANJU TE KNJIGE

#### New and interesting facts I learned from reading this book

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



#### IV. MOJI OBČUTKI O TEJ KNJIGI

My feelings about this book

A. Del, ki mi je bil najbolj všeč:

The part I liked best

.....

.....

.....

.....

.....

B. Del, ki mi je bil najmanj všeč:

The part I liked least

.....

.....

.....

.....

.....

C. Ta knjiga je bila (označi ustrezen odgovor)

This book was (check one)

težko branje  
hard to read

lahko branje  
easy to read

nekje vmes  
in between

D. To knjigo (označi ustrezen odgovor)

bi  
I would

ne bi  
I would not

priporočil(a) še komu drugemu, ker

recommend this book to someone else because

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Datum .....

Date .....

# Oris obnove knjige: Življenjepis oz. biografija

## Book Report Outline: Biography

### I. UVOD

#### Introduction

- A. Naslov knjige: .....  
Title of book
- B. Avtor: .....  
Author
- C. O kom piše: .....  
Who the book was about
- D. Zakaj sem prebral(a) to knjigo:  
Why I read this book
- .....
- .....
- .....

### II. KAJ SEM SE NAUČIL(A) O TEJ OSEBI

#### What I learned about this person

- A. Kaj sem se naučil(a) o življenju te osebe:  
What I learned about the person's life
- .....
- .....
- B. Kaj sem se naučil(a) o najvidnejših dosežkih te osebe:  
What I learned about this person's major achievements
- .....
- .....

### III. ZAKAJ SE TE OSEBE ŠE DANES SPOMINJAMO OZ. JO OBČUDUJEMO

#### Why this person is remembered or admired today

.....

.....

.....

.....

#### IV. MOJI OBČUTKI O TEJ KNJIGI

My feelings about this book

A. Del, ki mi je bil najbolj všeč:

The part I liked best

.....

.....

.....

.....

.....

B. Del, ki mi je bil najmanj všeč:

The part I liked least

.....

.....

.....

.....

.....

C. Ta knjiga je bila (označi ustrezen odgovor)

This book was (check one)

težko branje  
hard to read

lahko branje  
easy to read

nekje vmes  
in between

D. To knjigo (označi ustrezen odgovor)

bi  
I would

ne bi  
I would not

priporočil(a) še komu drugemu, ker

recommend this book to someone else because

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Datum .....

Date .....

# Moje branje v ..... jeziku

My reading in the ..... language

.....

Datum .....

Naslov knjižice: .....

Avtor: .....

Kaj ti je bilo in kaj ti ni bilo všeč v knjižici?

.....

.....

.....

V petih povedih obnovi vsebino knjižice.

.....

.....

.....

V treh povedih predstavi eno izmed oseb.

.....

.....

.....

Ali si se naučil(a) kaj novih besed? Če si, jih napiši.

.....

.....

.....

Napiši slovenski pomen teh besed.

.....

.....

.....

Komu bi priporočil(a) to knjižico?

.....

.....

.....

# Domače branje Sovice Oke

## Ollie Owl Book Report

Bralec/Bralka .....  
 Reader

Naslov .....  
 Title

Avtor .....  
 Author



Ocena knjige .....  
 Book Rating

odlično .....  
 great

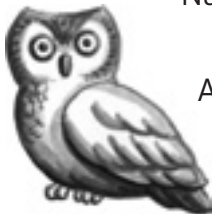
srednje .....  
 so-so

slabo .....  
 not good

Bralec/Bralka .....  
 Reader

Naslov .....  
 Title

Avtor .....  
 Author



Ocena knjige .....  
 Book Rating

odlično .....  
 great

srednje .....  
 so-so

slabo .....  
 not good

Bralec/Bralka .....  
 Reader

Naslov .....  
 Title

Avtor .....  
 Author



Ocena knjige .....  
 Book Rating

odlično .....  
 great

srednje .....  
 so-so

slabo .....  
 not good

# Kako sem se letos odrezal(a) pri ..... jeziku?

How successful was I at learning the ..... language this year?

.....

## Zgled

Opis 1: Splezal(a) sem precej visoko, vendar mi je do vrha le malo zmanjkalo. Zame je to velik uspeh, kajti lansko leto nisem dosegel/dosegla takšnega uspeha. Učil(a) sem se sam(a), sledil(a) sem pouku in se dosti naučil(a) že v šoli. Veliko mi je pomagalo sodelovanje pri bralni znački, nekaj novih besed sem se naučil(a) tudi s televizije.

Zdaj pa še sam(a) razloži, zakaj meniš, da si na določeni veji na drevesu in kaj je k temu pripomoglo? Kaj bi lahko še izboljšal(a)?

## MOJE MNENJE:

.....

.....

.....

.....

.....

## Kako se učim ..... jezika?

- Aktivnosti:**
- branje zgodb, revij, knjig...
  - pisanje spisov o sebi, o drugih, o okolju, družbi...
  - pisanje domačih nalog
  - pogovarjanje s sošolci (dialogi)
  - pozorno poslušanje učitelja in sošolcev
  - opravljanje krajših projektnih nalog (poiskati podatke, slik, opisov)
  - ponavljanje na glas za učiteljem
  - reševanje slovničnih nalog
  - drugo

Najbolj so mi všeč naslednje aktivnosti, ker se iz njih veliko naučim:	Niso mi všeč naslednje aktivnosti, ker menim, da se iz njih ne naučim veliko:
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

# Kako sem se letos odrezal/a pri ..... jeziku?

How successful was I at learning the ..... language this year?

.....



Datum .....  
Date





# Kako dobro poznaš svoj učbenik?

How well do you know your ..... textbook?

.....

Datum .....

1. Kakšen je naslov tvojega učbenika? .....
2. Kdo je avtor? .....
3. Kdo je založnik? .....
4. Kdaj je bil učbenik izdan? .....
5. Na kateri strani:
  - je zapisana vsebina učbenika .....
  - je začetek četrte enote .....
  - je tabela fonetičnih simbolov .....
  - je po abecednem redu urejen slovarček .....
  - preveriš, kaj si se naučil(a) v drugi enoti .....
  - sta razloženi tvorba in raba 'navadnega' sedanjika .....
  - je dodatek .....
  - so izrazi, ki jih uporabljajo učenci .....
  - so zbrane vse pesmice? .....
6. Koliko enot je v učbeniku? .....
7. Kako se imenujejo posamezne enote?  
.....
8. Katera tri področja predstavlja besedišče pete enote?  
.....
9. Katera slovnična področja so zajeta v prvi enoti?  
.....
10. Kateri je prvi naslov na strani .....?
11. Katera je zadnja beseda na strani .....?

# Uradni podatki o učnih ciljih in programih\*

A summary or short overview of the main learning aims  
as stated in the official syllabus of a particular language

.....

Izdelajte kratek povzetek ciljev pouka ..... jezika. Lahko se sklicujete na uradne dokumente (npr. učni načrt). Izpostavite tudi posebnosti ..... jezika. Navedite razpoložljiva sredstva, ki jih uporabljate za dosego navedenih ciljev pouka tujega jezika. Navedite število ur, odmerjenih različnim ravnam pouka, diferenciacijo ipd.

A large rectangular area with a dotted border, containing horizontal dotted lines for writing the summary of learning objectives.

\* Pripravi oz. izpolni učitelj(ica) tujega jezika. / Prepared or filled in by a foreign-language teacher.

